

FREE
免費

日本旅遊指南

att. JAPAN

Chiba Discover!
Picturesque locations

Tokyo
Okutama Area

Cycling
Around Shikanoshima

ISSUE 95
Spring / 2022

千葉絕美景點

東京好去處：奧多摩
騎行環遊志賀島

Book in Book
att. ANIME

動 漫 現 況 2022
애니메이션 NOW 2022



ENJOY YOUR TOKYO LIFE WITH FUJI-TORII

FUJI-TORII

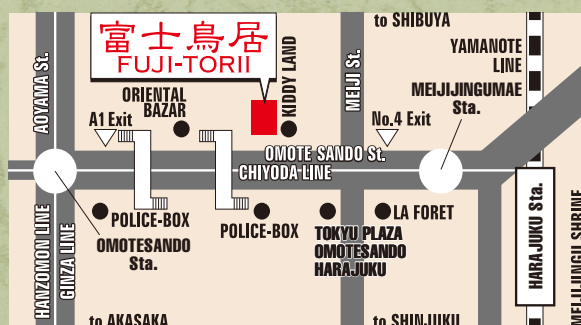
Established in 1948 on Omotesando Street of Tokyo, Fuji-Torii has been selling Japanese works of art and antiques including lacquer-markers, makie glass, screens, scrolls, pottery (Imari, Satsuma, and Kutani), woods & bronze sculptures, ornaments, bamboo ware, metals, swords, lacquer ware, ukiyo-e & modern wood block prints, silk & paper crafts, traditional stationery, books, and so on.



Preserving Traditional Japanese Beauty and Skills

Japanese Works of Art & Antiques
FUJI-TORII CO., LTD.
Member of Tokyo Art Dealers' Association

We carry only quality Japanese works of art, in various price ranges. Shop with confidence for antiques and Japanese works of art at Fuji-Torii. Serving collectors, foreign residents and Japanese since 1948.



TEL: 03-3400-2777

Open: 11 a.m. - 6 p.m.

(Closed on Tues. & the third Mon. of the month)

6-1-10 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

(Adjacent to Kiddy Land)

For more details

<http://www.fuji-torii.com>



English website



WEB SHOP



Instagram
@fujitorii

Publisher
Nobuhiko Kuwahara

Director
Yoko Hara

Editor-in-Chief
Ayumi Takahashi

Editors
Xiaofan Wang Hanae Yamauchi
Yukiyo Nishizawa Akito Obayashi
Madoka Chiyoma Mai Urata
Hanae Nihikawa

Writers & Translators
John Bowler Saeko Kanagawa
Rachel Pang Saori Morita
Ren Wong Kevin Rea

Art Director
Katsurako Sakata

Designer
vcd.llp Taku Nagasawa
Kumiko Utsunomiya

Director, Sales & Marketing
Masato Hara Noe Hoshino
Kasumi Yamakawa Nanami Uehara
Rima Sunaga

ISSUE 95 / Spring 2022 JAPAN GUIDE

- 17 Misasa Onsen 三朝温泉
- 18 att. Ryokan
- 20 Tokyo Subway Route Map
- 21 att. Maps
- 22 Kyoto



Acknowledgments

Special thanks to Bank of Japan, Japan National Tourism Organization, Ministry of Economy, Trade and Industry, Tokyo Metro Co., Ltd., Narita International Airport Corporation, Tokyo Convention & Visitors Bureau, Association of Futsu Tourist Information, Minamibos City, Asahi Town Tourism Association, Itoigawa City, Fukuoka City, Misasa Onsen Tourist Agency

All rights reserved

All information contained in this magazine is as of February 2022, and is subject to change without notice. att. JAPAN Spring 2022 / ISSUE 95 / For a single issue of our magazine, please send ¥200 (Postage Included)

Cover

Illustration: Hiroshi Tarui

att-japan.net/

facebook.com/att.JAPAN/

広告掲載のお申込み / お問い合わせ

att.JAPANの設置 / 定期購読

株式会社ファイネックス 広報企画部・流通企画部

Tel: 03-6384-1471 Fax: 03-6384-1472

URL: <https://www.finex.co.jp> E-mail: att-japan@finex.co.jp

JIMC 日本インバウンドメディア・コンテンツ・プラットフォーム www.jimc.gr.jp 株式会社ファイネックスはJIMCに加盟しています。

Finex Co., Ltd.

E-mail: att-japan@finex.co.jp
URL: <https://www.finex.co.jp>

Main Office

Tel: +81-3-6384-1471 Fax: +81-3-6384-1472
Kokyu Yotsuya Bldg. 6F,
4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan 160-0003

〒160-0003 東京都新宿区四谷本塩町4-40

光丘四谷ビル6F

Osaka Branch

Tel: +81-6-6329-3711 Fax: +81-6-6329-3716
STUDIO SHINOSAKA 7F, 1-17-5 Higashinakajima,
Higashiyodogawa-ku, Osaka Japan 533-0033
〒533-0033 大阪府大阪市東淀川区
東中島1-17-5 ス튜디오新大阪7F

SPECIAL FEATURES

- 04 Discover picturesque locations in Chiba!
在千葉尋找天高地闊的絕美景點!
- 08 Tokyo's natural riches: A short trip to Okutama
綠意盎然的東京奧多摩小旅行
- 10 Scenery along the Hokuriku Shinkansen Line
北陸新幹線沿線 欣賞日本的春景與夏景
- 14 Cycling around the island of Shikatanoshima
騎乘自行車環遊志賀島



att. ANIME
動漫情景 애니메이션 현장



For those who want to read the Japanese version,
please see "att.NIPPON" on the reverse side.

att.JAPAN有日語版『att.NIPPON』喔!請翻看本雜誌背面。



Photo for cover:
Big Buddha of Nihon-ji Temple
at Mt. Nokogiri (Chiba Pref.)
鎌山 日本寺大佛 (千葉縣)

JNTO-approved tourist information center 日本國家旅遊局認可旅遊服務中心

att.JAPAN Information 旅遊服務中心

Experts on travel around Japan welcome you
at our tourist information counter.

這裡有日本旅遊的專業人士，為您提供日本
全國的各類觀光資訊。

English

中文



- Tourist information for all of Japan ● 提供日本全國旅遊資訊
- Culinary information of Tokyo ● 提供東京都內和臨縣的美食資訊
- Transportation information ● 提供交通指南
- Tourism brochures of Japan (guidebooks, maps, etc.) ● 提供旅遊導覽手冊、旅遊地圖

10:00-18:00

Sat, Sun, holidays



Kokyu Yotsuya Bldg. 6F, 4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku, Tokyo



4 min walk from Yotsuya Sta. (JR, Subway)



Ryokan & hotels

att. Hot Springs

att. Maps

Discover picturesque locations!

A solo trip for relaxation in Chiba's Southern Boso area

尋找天高地闊的絕美景點！千葉南房總一人療癒之旅

The Southern Boso area in Chiba Prefecture is just about an hour away from Tokyo via train, bus, or car. Home to oceans, mountains, and tropical scenery, it is an ideal location to recover from the stresses of daily life. Enjoy a refreshing mini-vacation ♪

從東京搭乘電車、巴士或駕車，約1小時可以抵達千葉縣的南房總地區。這裡有山、有海，還有南國風光！最適合作為消除日常疲勞、轉換心情的地點。來場輕旅行，讓身心煥然一新 ♪



Mt. Nokogiri 鋸山

At 329 meters above sea level, Mt. Nokogiri became well known as a stone quarry back in the mid-17th century. Many of the mountain's jagged rock faces remain exposed, and you can still see the remnants of the quarry. This spot is also a popular hiking course dotted with grand sights and vistas to the north. To the south, you'll also find Nihon-ji Temple with its many stone Buddha statues. Visitors will be walking on mountain paths, so we recommend wearing shoes fit for the task. You can reach the summit by the Nokogiriyama Ropeway or car.

* The ropeway may be temporarily closed during winter for inspection

海拔標高329公尺，從17世紀中期即以石材採掘場聞名的山岳。現在山上仍隨處可見露出粗礫的岩層表面之處，以及切石廠的遺跡。這裡也是人氣高漲的健行路線，北側有令人屏息的奇觀與眺景，南側則有擁有多座石佛的日本寺等，精彩看點為數眾多。此處為山路，建議穿著便於行走的鞋子前往。可搭乘鋸山纜車或駕車前往山頂。

※ 纜車因定期檢查，冬季有停駛期間



提供：富津市觀光協會

Map of Chiba



Highlights of Mt. Nokogiri

鋸山的看點

1 Jigoku Nozoki ("Glimpse of Hell")

地獄窺

You'll arrive at this breathtaking spot after trekking up a steep slope. From the thrill-inducing observatory that juts out from the cliff, you can see a panoramic view of Tokyo Bay, Miura Peninsula, and all the way to Izu Peninsula!

Please be careful as you'll be treading on rocky ground.



步行陡坡道路後抵達的絕美景點。從突出於斷崖上，驚悚度滿點的瞭望台，可將東京灣、三浦半島、伊豆半島盡收眼底！腳邊的岩石凹凸不平，不好行走，請多加小心。



2 Hyaku-shaku Kannon 百尺觀音

This towering stone Buddhist goddess statue stands roughly 30 meters high, carved into one of the quarry's perpendicular stone cliffs. It was completed in 1966 after six years of construction. It is seen as the main deity protecting travelers on land, sea, and air.

雕刻於切石廠垂直壁面上，高度約30公尺的巨大觀音石像。據說耗費6年，於1966年完成。是守護海、陸、空交通安全的神明。



A row of small, endearing jizo (deity of children and travelers) statues!

許多小地藏像排在一起，十分可愛！

A daruma (traditional Japanese good-luck doll) fortune!

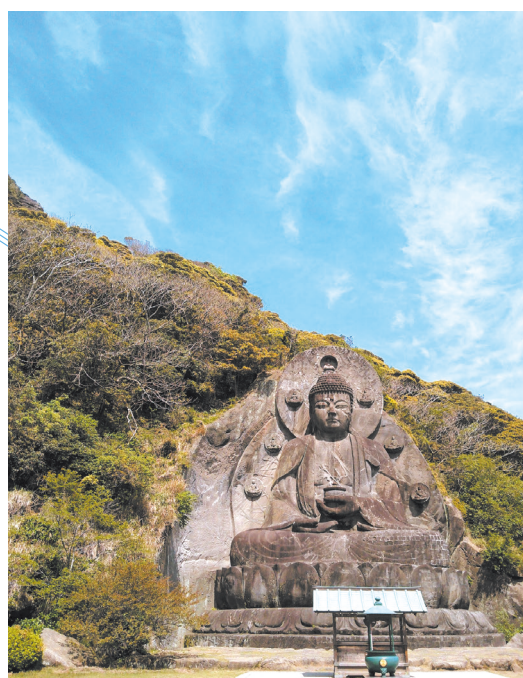
抽了一個不倒翁籤！



3 Big Buddha of Nihon-ji Temple 日本寺大佛

One of Japan's largest Buddha statues, this 31-meter deity is carved into a rock face. Its official name is Yakushi Ruriko Nyorai. Though the original statue was completed around 1783, it was restored in 1969 due to natural corrosion.

高達約31公尺，日本最大規模的磨崖佛(石佛)。正式名稱為藥師琉璃光如來。據說原本建造於1783年左右的佛像自然崩毀，便於1969年修復而成。



提供：富津市観光協会

Look over the ocean while basking in the wind

感受海風

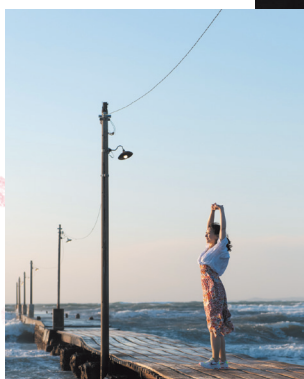


Okamoto Pier (Haraoka Pier)

岡本棧橋(原岡棧橋)

A rare wooden pier in Japan, Okamoto Pier has recently become a popular, nostalgic photo spot. When the weather is clear, you'll see Mt. Fuji across the water.

日本全國少見的木製棧橋，是近年知名的懷舊攝影景點。天氣良好時，可隔海眺望富士山。



Umihotaru Parking Area

海螢停車區

A highway parking area in the middle of the Aqua-Line. The five-story building houses eateries, souvenir shops, a foot bath, and rest areas with panoramic views.

位在橫斷道路正中央的高速公路休息區。5層樓的建築物中，設有美食與伴手禮商店、足湯、視野良好的休憩空間等。



Revel in the expansive scenery from the observation deck above the waters of Tokyo Bay. You'll feel refreshed in no time!

在瞭望甲板可欣賞從東京灣海上所見的大全景，盡情享受放鬆的氣氛！



the Fish

A restaurant attached to the fish market and souvenir market. The interior exudes a resort atmosphere, with local fish dishes, pasta, and seafood on the menu. The wall facing the ocean is all glass, with a beautiful view of Tokyo Bay.

鮮魚市場與伴手禮市場附設的餐廳。洋溢度假風情的店內，可享用使用當地產魚製作的餐點和義大利麵等海鮮餐點。靠海側為整面落地窗，窗外有東京灣壯觀的景色開展。



Gourmet 美食篇



Tateyama Nagisa Restaurant 館山 Nagisa 食堂

A cafe and restaurant located on the 2nd floor of the commercial complex "Nagisa no Eki Tateyama." From the seafood bowls and *teishoku* (set meals) using local seafood ingredients to the pasta and pizzas, you can taste a fusion of Japanese and Western food. The view of Tateyama Bay spreading out from the terrace will fill you with a liberating sensation.

複合設施館山「渚之驛」2樓的咖啡館與餐廳。可品嚐使用當地海鮮製作的海鮮蓋飯、定食、義大利麵、披薩等日、西式餐點。落座露臺時，館山灣即於眼前開展，可感受天高地闊的氣氛。

Kyonan Beer

鋸南啤酒



Drink craft beers made with the agricultural gems of Kyonan Town, including Koshihikari brand rice and lemons. There are a variety of beers, from the mildly bitter and refreshing to the strong, bitter flavors containing the sweet and aromatic notes of hops.

使用越光米和檸檬等鋸南町農產品釀造的精釀啤酒。從清爽且少有苦味的商品，到扎实的苦味中散發麥子甘甜與馨香的商品，網羅了多元種類。



Kimura Peanuts

木村花生

Thanks to the Boso Peninsula's ideal climate, Chiba Prefecture is the No. 1 producer of peanuts in all of Japan. This shop sells peanuts grown on site and over 20 variations of peanut products always line the shelves. To prevent damage to the peanuts that can cause the umami flavors to escape, the store makes a point of cracking every peanut by hand!

由於房總半島的氣候適於栽培，所以千葉的花生產量高居日本全國第一。在這家直售處內，通常陳列著超過20種的花生商品，包括自行栽培的花生在內。為了防止花生損傷影響美味，店家堅持所有剝殼均採手工作業！

Peanut-flavored soft ice cream
Rich, creamy flavor!

花生霜淇淋
口感稠密、滋味濃郁！



Please see here for more information!
網站有更多資訊喔！
웹사이트에서 확인해주세요!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



français

Tokyo's natural riches:

A short trip to Okutama

綠意盎然的東京奧多摩小旅行

Tokyo is more than just bright lights in the big city. Known as "Tokyo's Adventure Line," the JR Ome Line connecting Ome Station to Okutama Station in western Tokyo's Tama area is a true treasure trove of natural wonders! Here are some recommended spots within a 60- to 90-minute train ride from Shinjuku Station.

東京可不只有大都會的景色而已喔！東京西部的多摩地區，尤其是連結青梅站與奧多摩站的JR青梅線，別名又叫「東京歷險線」，堪稱是一座大自然的寶庫！我們將向大家介紹，從新宿站搭乘電車只需1至1個半小時即可前往的推薦景點。



Ozawa Brewery (Sawanoi) 小澤酒造(澤乃井)



Famous for its "Sawanoi" sake brand, this brewery has a history of more than 300 years. See the liquor being brewed in clean spring water on a tour of the brewery (advance reservation required). Also, be sure to stop by the Kiki Sake Dokoro to sample various types of sake from 200 yen per cup. Feel free to take your sake cup home as a souvenir.

At Seiryu Garden Sawanoi-en overlooking the mountain streams of the Tama River, savor light Japanese meals like *udon* and *soba* noodles, or cooling shaved ice in the summertime. On the premises, Mamagoto-ya serves homemade tofu and *yuba* dishes using Sawanoi's brewing water, and Cafe Shizuku makes coffee from the same source. Even those who don't drink alcohol are sure to enjoy the delicious taste of the clear water.

在能近距離眺望多摩川溪流的庭園「清流庭園澤乃井園」內，則可搭配日本酒，品嚐烏龍麵與蕎麥麵等日式輕食，夏季還能享用日式剉冰。用地內也有供應使用澤乃井下料水自製豆腐與豆皮料理的「Mamagoto屋」，以及以下料水沖泡咖啡的「CAFE 雫」，即使不喝酒，也能享用清澈溪流孕育而出的美味。

[Seiryu Garden Sawanoi-en] [清流庭園澤乃井園]

5-minute walk from Sawai Station

澤井站步行5分鐘



Nearby, the Kushi Kanzashi Museum houses a collection of traditional Japanese hair ornaments, including combs and hairpins, with 4,000 beautifully crafted pieces.

附近還有展出日本傳統髮飾的梳子和髮釵的「梳釵美術館」，可欣賞多達4,000件細緻精巧的作品。

From Seiryu Garden Sawanoi-en, stroll along the river promenade for about 30 minutes to Mitake Station. A delightful walk with a view of the mountain stream!



從澤乃井園沿著河岸的遊步道步行30分鐘左右，可前往御嶽站。一邊眺望溪流，一邊漫步，心情十分舒暢！



Azaleas of Shiofune Kannon-ji Temple
鹽船觀音寺的杜鵑花

15 minutes by bus from JR Kabe Station
JR河邊站搭乘巴士15分鐘

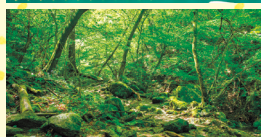
Mid-April to early May
4月中旬~5月上旬



Cherry blossoms of Lake Okutama
奧多摩湖的櫻花

15 minutes by bus from Okutama Station
奧多摩站搭乘巴士15分鐘

Early to late April
4月上旬~下旬



Fresh green foliage of Mt. Mitake Rock Garden
御岳山岩石庭園的新綠

Hike from the cable car Mt. Mitake Station
從纜車御岳山站健行

May-June
5~6月



Outdoor activities on the Tama River
多摩川の河川活動

Various places along the Tama River
多摩川沿岸各處

May-October
(depending on the type of activity)
5~10月(因內容而異)

Musashi Mitake Shrine 武藏御嶽神社

With Musashi Mitake Shrine on the summit at an altitude of 929 meters, Mt. Mitake has long been viewed as a sacred mountain. This shrine houses the Japanese wolf god "Okuchi Magami," who wards off evil, popularly known as "Oinu-sama." In recent years, many come here to pray for the health of their dogs. Amulets for pets are also available.

Although Mt. Mitake is now popular with hikers, the summit is also easily reached by cable car. At the peak are more than 20 lodges called "shukubo" for those on pilgrimage. Some shukubo offer spiritual purification and ascetic training upon request, giving ordinary travelers the chance to immerse themselves in the culture of Mt. Mitake.

海拔標高929公尺的御岳山，自古即被信奉為靈山，山頂有武藏御嶽神社鎮守。由於此處祭祀「大口真神」這位去除災厄的日本狼的神明，因此近年來有許多人來此祈求愛犬健康，並提供寵物的護身符。

御岳山現在雖是在健行者中廣受歡迎的山岳，但也可搭乘纜車輕鬆登頂。山頂附近有超過20家供參拜香客投宿的旅館、宿坊，其中也有可以報名參加除厄和修行體驗的宿坊，一般旅客也能輕鬆接觸御岳山的文化。



From Mitake Station, take the bus for 10 minutes to Takimoto Station and board the cable car for 6 minutes to Mitakesan Station, then walk for 30 minutes.

御嶽站搭乘巴士10分鐘→瀧本站搭乘纜車6分鐘
→御岳山站步行30分鐘

Beer Cafe VERTERE

A brewpub in a renovated country house over 70 years old. The beer brewed here is born from creative combinations of Okutama's clean spring water with hops and malt from around the world. The many flavors are easy to drink, featuring fruity orange and pineapple, while others have a hint of honey. An ideal spot to slake your thirst after enjoying the scenic outdoors and hot springs of Okutama.

The beer cans with their sophisticated designs make great souvenirs.

The bottle shop in front of Okutama Station sells original goods such as beer and T-shirts. VERTERE's draft beer is also served at Port Okutama on the 2nd floor of Okutama Station, so if the cafe is closed, we recommend going there.

利用修築超過70年的古民宅改建而成的店內釀酒吧(Brew Pub)。此處釀造的啤酒使用奧多摩的優質湧泉、來自全球各地的啤酒花和麥芽，並根據自由的發想組合而成。特色是擁有許多易於飲用的口味，諸如：柳橙、鳳梨般的水果口味、可感受蜂蜜芳香的產品等。這是在奧多摩享受戶外活動與溫泉後，順道造訪的景點。設計精緻的啤酒罐，應該也會是討喜的伴手禮。

奧多摩站正面設有酒飲專賣店(Bottle Shop)，銷售罐裝啤酒、T恤等原創商品。此外，奧多摩站2樓的Port Okutama也能享用VERTERE的生啤酒，咖啡館公休時，建議可來此品嚐。



2-minute walk from Okutama Station
奧多摩站步行2分鐘

After a hike, head to the hot springs!

Okutama Onsen Moeginoyu

This 100% natural hot spring water is ideal for healing your tired muscles in the great outdoors. Relax in the open-air bath surrounded by trees, while listening to the babbling brook.

100%天然湧泉的溫泉，最適合療癒在戶外活動中操勞的身體。可在群樹環繞的露天浴池中，聆聽潺潺水聲並悠閒放鬆。

散步之後
前往溫泉!

奧多摩溫泉
萌黃之湯



10-minute walk from Okutama Station 奧多摩站步行10分鐘

The JR Ome Line begins at Ome Station, known as "Cat Town." Take an online trip in the retro atmosphere and see many kinds of cats.

JR青梅線的起點青梅站是「貓咪小城」。感受復古氣氛與造訪各種貓咪的旅程請見網站。



English



中文繁體



Please see here for more information!
網站有更多資訊喔!
웹사이트에서 확인해주세요!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



français

Spring and summer scenery of Japan

along the *Hokuriku Shinkansen* line

北陸新幹線沿線 欣賞日本的春景與夏景

The route of the Hokuriku Shinkansen connecting Tokyo and Kanazawa stations is also an area known for some of Japan's heaviest snowfalls. But even in this snow country, breathtaking natural scenery sprinkles the region with the arrival of spring. In particular, spring to early summer is the best season to travel the area.

串聯東京站與金澤站的北陸新幹線沿線，也是日本屈指可數的豪雪地帶。在如此雪國，每當春季造訪時，四處皆有令人屏息的美景開展。從春季至初夏，是特別適合前往旅行的季節。



Mountainous Landscape 山岳風景

Asahi Funakawa “Spring Quartet”

朝日舟川「春之四重奏」

Asahi Town, Toyama Pref.
富山縣朝日町

Period: Early to mid-April

時期：4月上旬～中旬

ACCESS

Kurobe-Unazukionsen Station→
15 minutes on the share taxi “Asahimachi Express”
(reservations needed, 1,000-yen fee) or
10 minutes on the shuttle bus from Tomari Station
on the Ainokaze Toyama Railway (free)

交通方式

黑部宇奈月溫泉站→
搭乘共乘計程車「朝日町特快車」約15分鐘
(需事先預約，車費1,000日圓)
或從愛之風富山鐵道
泊站搭乘接駁巴士約10分鐘(免費)

Revel in the stunning spring scenery of the Northern Alps' snow-capped mountains in combination with vast expanses of cherry blossoms, tulips, and *nanohana* (rape blossoms). Additionally, approximately 280 Someiyoshino cherry-blossom trees flank the banks of the Funakawa River over a stretch of 1.2 kilometers. Alongside Toyama Prefecture's flourishing tulip production, local people have planted nanohana in the region to obtain rapeseed oil. This has created magical scenery of all the flowers blooming simultaneously.

覆滿白雪的北阿爾卑斯山、櫻花、鬱金香，以及油菜花的花田開展眼前，是春季特有的絕美景緻。舟川兩岸1.2公里種植了約280棵的染井吉野櫻，且富山縣盛行種植鬱金香，再加上當地人民種植菜種油用的油菜花，才造就了所有花卉同時綻放的奇蹟美景。



Snowy Landscape
雪之風景

“Yuki no Otani” Snow Wall 雪之大谷

Tateyama Town, Toyama Pref.
富山縣立山町

Period: Mid-April to late June
時期：4月中旬～6月下旬

ACCESS

Dentetsu-Toyama Station→
1 hour to Tateyama Station
along the Toyama Chihou Railway→
7 minutes to Bijodaira on the Tateyama Cable Car→
50 minutes to Murodo
on the Tateyama Highland Bus

交通方式

電鐵富山站→
搭乘富山地方鐵道至立山站約1小時→
搭乘立山登山纜車至美女平約7分鐘→
搭乘立山高原巴士至室堂約50分鐘

This snow wall is synonymous with the coming of spring on the “Tateyama Kurobe Alpine Route,” a world-renowned mountain sightseeing route that cuts through the Northern Alps. The wall, created upon clearing the snow accumulated over the winter, can reach as high as 20 meters! During the “Tateyama Kurobe Yuki no Otani Festival,” visitors can observe the impressive snow wall while walking the 500-meter-long pedestrian path. We recommend visiting in mid-April when the wall is high and the snow immaculate.

雪之大谷是貫穿北阿爾卑斯山，全球屈指可數的山岳觀光路線「立山黑部阿爾卑斯山脈路線」在春季的代名詞。將冬季厚積的雪除雪後打造而成的雪壁，最高處可達20公尺左右！「立山黑部・雪之大谷 Festival」期間內，可在約500公尺的行人專用通道上步行，並近距離欣賞壯觀的雪壁。推薦在雪壁很高、白雪十分亮眼的4月中旬造訪。



Don't miss this in winter!
冬季也別錯過此地！

Snowy Landscape
雪之風景

Restaurant Kamakura Village 雪洞村餐廳

Iiyama City, Nagano Pref.
長野縣飯山市

Period: Mid-January to late February
時期：1月中旬～2月下旬

A particularly snowy area even for snow-laden Nagano Prefecture, the city of Iiyama provides the backdrop to a unique winter scene: some 20 *kamakura* (snow huts) of various sizes built by locals dotting a frosted landscape. Here, visitors can enjoy snow activities in the daytime and enchanting illuminations at night. They also won't want to miss out on the “Restaurant Kamakura Village” where they can fill their stomachs with tasty and nourishing Noroshi Nabe, a hot pot filled with local vegetables and pork, inside the huts. Due to the event's popularity, we recommend booking a spot early in advance. The 2023 reservations are set to open from December 2022. Head to the website for more details.

▶ www.iiyama-ouendan.net/en/special/kamakura/

在長野縣內也屬多雪地區的飯山市，有著僅在冬季才能欣賞到的獨特風景。當地民眾製作了大小小約20座雪洞，白天可玩雪，夜晚則能欣賞夢幻的點燈美景。其中不容錯過的是，在「雪洞村餐廳」享用大量使用當地產蔬菜與豬肉製作的「狼煙鍋」。活動廣受歡迎，建議盡早預約。2023年的預約預計於2022年12月開始受理，詳情請見網站。

Rent-a-cycle, the best way to explore Iiyama in spring and summer!

春・夏季最適合騎自行車遊覽飯山！

Nothing is more invigorating than feeling the wind of the highlands while cycling. Bicycles can be rented out at the Shinetsu-Shizenkyo Activity Center on the first floor of JR Iiyama Station, where they also offer mountain bikes and electric bicycles.

自行車之旅可感受高原涼風，十分舒暢。可在JR飯山站1樓的信越自然鄉活動中心租借自行車，並備有登山車和電動自行車E-Bike。

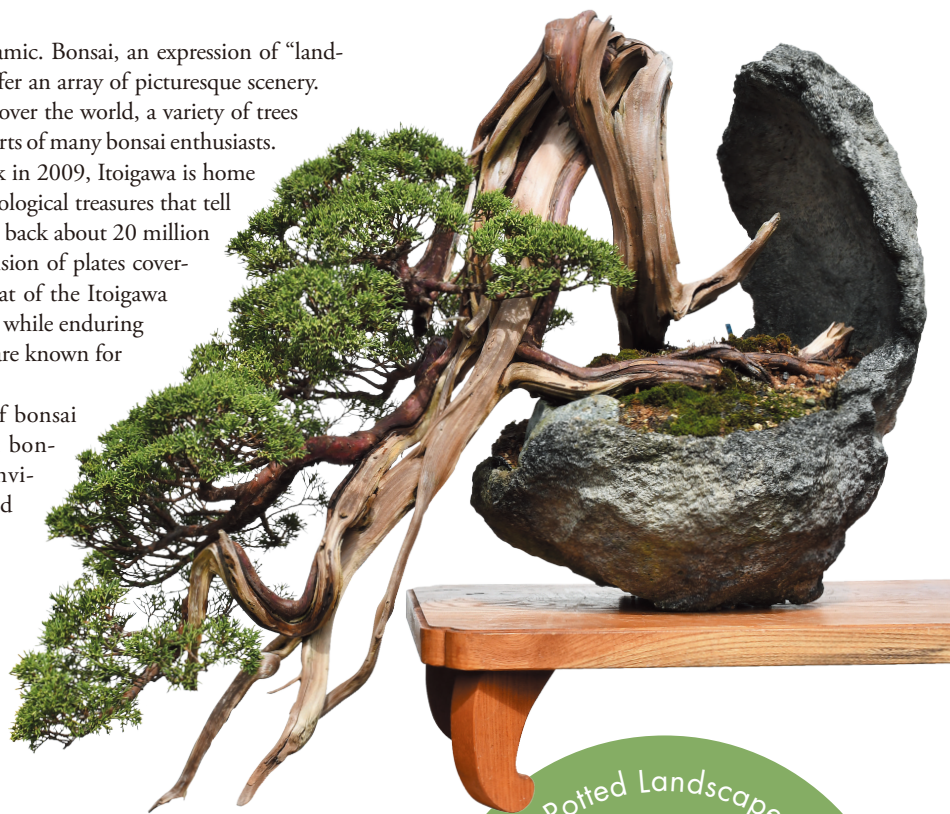


Breathtaking views do not necessarily have to be panoramic. Bonsai, an expression of “landscapes” via trees, grass, and moss planted in pots, also offer an array of picturesque scenery. While Japanese bonsai have garnered attention from all over the world, a variety of trees known as the “Itoigawa Shimpaku” has captivated the hearts of many bonsai enthusiasts.

Designated as Japan's first UNESCO Global Geopark in 2009, Itoigawa is home to jade formed 500 million years ago and many other geological treasures that tell the story of the birth of the Japanese Archipelago, dating back about 20 million years. The rugged, craggy mountains, raised by the collision of plates covering the earth and volcanic activity, are the native habitat of the Itoigawa Shimpaku juniper tree. Growing slowly among the rocks while enduring intense heat in summer and heavy snow in winter, they are known for their twisted form and delicate, emerald-green leaves.

It is often assumed that the leaves and branches of bonsai are styled into a well-balanced form. However, local bonsai enthusiasts prefer to express the harsh natural environment of the Itoigawa Shimpaku, such as the rugged rocks and strong winds.

There are three bonsai nurseries in the city where visitors can admire and purchase Itoigawa Shimpaku bonsai grown over years of trial and error. Though one of the best qualities of bonsai is that they can be enjoyed year round, we especially recommend visiting these nurseries from spring to early summer when you can comfortably admire them outdoors.



絕美的景色可不僅限於全景而已，在鉢盆中栽種樹木、草、苔蘚等以展現「景觀」的盆栽中，也藏著秀麗的風景。日本的盆栽在全球備受矚目，其中，盆栽迷們最為嚮往的樹木種類，就是「糸魚川真柏」。糸魚川市獲聯合國教科文組織認定為世界地質公園，這裡擁有於5億年前形成的翡翠以及其他眾多地質遺產，可以了解到追溯至約2000萬年前日本列島誕生的歷史。因地殼板塊的碰撞與火山活動而隆起的崎嶇的岩石山，就是糸魚川真柏的自然棲息地。糸魚川真柏經歷夏季的炎熱、冬季的豪雪，在岩石間緩緩成長，彎彎曲曲的樹幹獨具特色，樹葉纖細碧綠秀美。盆栽常讓人聯想到將枝葉修剪到工整秀麗，但盆栽愛好者們更喜歡保留糸魚川真柏彎曲的枝幹，以展現它成長在險峻的岩石和強風等嚴苛的自然環境。市內有3座盆栽園，可欣賞或購買經過了數十年不斷嘗試所孕育出的糸魚川真柏盆栽。全年都可欣賞，正是盆栽的精髓所在。若想在戶外好好觀賞，則推薦於春季至初夏時期造訪。

Potted Landscape
鉢之絕景

The King of Bonsai “Itoigawa Shimpaku”

盆栽之王「糸魚川真柏」

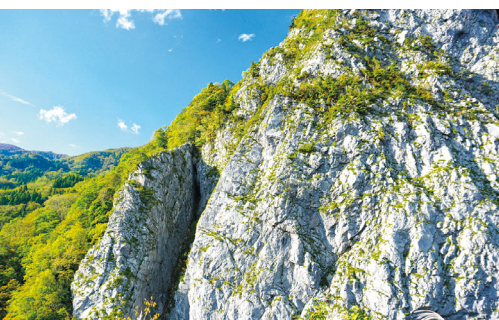
Itoigawa City, Niigata Pref.
新潟縣糸魚川市

Period: All year round
時期：全年

Make an extra trip! 推薦一起造訪!

Mt. Myojo 明星山

The 1,188-meter-tall Mt. Myojo is one of the Itoigawa Shimpaku's native habitats. Now a popular destination among hikers and mountain climbers, it was once a coral reef some 300 million years ago. Seeing its native habitat with



your own eyes will allow you to feel the power of the Itoigawa Shimpaku.

海拔標高1,188公尺的明星山是糸魚川真柏的自然生長地之一。明星山於3億年前曾是海中的珊瑚礁，現時很受健行者與登山者歡迎的山岳。透過了解自然生長地的型態，將可更进一步感受糸魚川真柏的強韌。

Takanami-no-Ike Pond 高浪池

Takanami-no-Ike Pond was formed long ago by a massive landslide. It is an ideal location from which to gaze at Mt. Myojo.

在很久以前因大型山崩形成的高浪池，是可眺望明星山的絕佳地點。



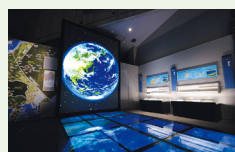
Learn more! 想了解更多資訊!

Fossa Magna Museum

中央大地溝博物館

Visit to learn Earth's history going back 500 million years and the formation of the Japanese archipelago.

可詳細了解長達5億年的大地歷史，以及日本列島形成經過等。



See the website for more information about bonsai nurseries and workshops!

盆栽園資料與體驗方案詳見網站!

Please see here for more information!
網站有更多資訊喔!
웹사이트에서 확인해주세요!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



français

Omachi City 大町市

A Gateway to Tateyama Kurobe Alpine Route
on Nagano Prefecture Side

立山黑部阿爾卑斯山脈路線
在長野縣側的玄關

Only 16 min. by electric bus from Ogizawa Sta. to Kurobe Dam!
從扇澤站到黑部水庫搭乘電動巴士只需16分鐘!

Tateyama Kurobe Alpine Route
Mid-Apr. - Nov. 30
立山黑部阿爾卑斯山脈路線
4月中旬~11月30日



Tateyama Ropeway
立山索道

Japanese cultural experiences available in Omachi City

可在大町市內進行的日本文化體驗



Soba Noodle Making
手打蕎麥麵體驗



Japanese Paper Making
和紙漉紙體驗



Workshops at Shio no Michi Chojiya
鹽之道丁子屋的工坊

Feel and enjoy the Nishina Three Lakes using all your senses!

透過五感盡情享受仁科三湖!



Stand Up Paddleboard (Lake Kizaki)
SUP(木崎湖)



Rafting (Sai-gawa River)
泛舟(犀川)



Firefly Watching Cruise (Lake Aoki)
螢火蟲觀賞遊覽船(青木湖)

After a full day of active enjoyment, have a relaxing time at Omachi Onsen hot spring area.
暢玩之後到大町溫泉鄉度過療癒的時光!



 Omachi City Tourism Association 大町市觀光協會

☎0261-22-0190
kanko-omachi.gr.jp/



English



中文繁体

Just a hop and a skip from Hakata Station! Cycling around the island of Shikanoshima

鄰近博多站的島嶼度假區！

騎乘自行車環遊志賀島



Shikanoshima—a small, land-tied island just 3.5 kilometers from north to south, located in the northern part of Kyushu's Hakata Bay. Reaching the island takes a roughly 40-minute trip by boat from Hakata Pier or by car or bus from the heart of Fukuoka City. It is a popular tourist location where visitors can appreciate breathtaking panoramas of lush nature and many kinds of activities. With an approximately 10-kilometer perimeter and mostly flat roads, the island is a perfect place to cycle around in the refreshing ocean breeze.

Cycle clockwise from Shikashima Cycle at the entry to Shikanoshima. If you're arriving by car or train, we recommend starting at Uminonakamichi Seaside Park, located just before the island entrance. You can ride along the 1-kilometer road connecting Shikanoshima and the city, flanked by the rough Genkainada Sea and the calm waters of Hakata Bay.

志賀島是位於九州博多灣北部，南北長約3.5公里的小巧陸連島。無論是從博多碼頭乘船，或從福岡市中心地區駕車或搭乘巴士，都僅需約40分鐘即可抵達，是一處綠意盎然，並可享受絕美景色與戶外活動的人氣觀光景點。環行島嶼一圈約10公里長，且道路間少有高低起伏，推薦在此一邊感受舒爽的海風，一邊騎乘自行車周遊此地。

建議以位於志賀島玄關處的Shikashima Cycle為起點，順時鐘騎行一圈！如果駕車或搭乘電車造訪，則推薦從島嶼前方的海之中道海濱公園出發，兩側分別是波濤洶湧的玄界灘與平穩的博多灣，海景形成鮮明的對比，可在串聯志賀島與市內約1公里的道路上快意奔馳。

Tips 重點

There are bike lanes on both sides of the road that allow cyclists to ride stress-free. As bicycles must be ridden on the left side of the road, you can ride along the coast as long as you circle the island in a clockwise direction. Those bringing their own bicycles can transport them via the Fukuoka Municipal Ferry. However, due to the limited space provided by the ferries for bicycles, it is best to notify the service in advance.

道路兩旁設有自行車通行區，可放心騎乘也是此地的魅力所在。由於自行車靠左騎行，所以如果順時鐘環島一圈，則可以一直沿著海岸騎乘。

自備自行車者，亦可利用福岡市營渡船運送自行車，但因自行車的登船台數有限，請事先洽詢。





写真提供：福岡市

Enjoy the breathtaking panorama! 欣賞絕美景色！

The best part about cycling around Shikanoshima is being able to ride alongside the ocean while feeling the breeze on your skin, taking in the scenery. If you stop by “Shiomi Park,” the highest point of the island, you’ll be greeted by an astounding 360-degree view from the observatory.

The observatory of “Kinin Park,” where an ancient Chinese gold seal is said to have been discovered, houses a replica of the historic find. Seen from there, it appears as though the gold seal is floating on Hakata Bay.

志賀島自行車之旅最大的魅力，莫過於邊感受海風吹拂，邊於海濱奔馳！騎行時，可充分地享受壯景色。如果順道造訪島上海拔標高最高的「潮見公園」，則可從瞭望台一覽360度的絕美景觀。

此外，在發現古代中國致贈的金印之處「金印公園」，瞭望廣場正展出金印的複製品，可欣賞金印彷彿漂浮在博多灣上的景觀。

Enjoy the cuisine! 享用美食！

You certainly don’t want to miss out on the fresh seafood during your trip to Shikanoshima. The island’s *ryokan* (traditional Japanese inns) and restaurants offer seafood bowls alongside the famous *sazae* (turban shell) bowls. You can even get a taste of *sazae no tsuboyaki* (turban grilled in its own shell) at general variety stores. The island’s famous *sazae* bowls are a delectable delight consisting of island *sazae*, wakame seaweed, and shrimp enveloped in egg, a dish suffused with the flavors of the ocean.

造訪志賀島時，一定不能錯過新鮮的海產。島上的旅館與食堂中，可品嚐海鮮蓋飯或名產角螺螺蓋飯，雜貨店內也供應壺烤角螺螺等。志賀島的名產角螺螺蓋飯，是使用鬆軟的志賀島產角螺螺、蝦子和雞蛋製作，洋溢海岸香氣，美味卓絕。



Bicycle rental spots 自行車租借點

● Shikashima Cycle

A bike rental shop and cafe at the entrance of Shikanoshima. They offer an array of cross bikes and mountain bikes, among others.

志賀島玄關處的自行車租借處與咖啡館。主要提供越野車、登山車、運動型自行車。

- 🏠 Cross bike: 2,500 yen/3 hours + 1,000-yen insurance fee
- 📍 417-1 Shikanoshima, Higashi-ku, Fukuoka City, Fukuoka
- 🕒 9:00 AM–6:00 PM
- 📞 Tuesdays



● Minato Cycle Station

A bicycle station located inside Uminonakamichi Seaside Park. Those looking to get the most out of cycling can rent a bicycle and ride along the coastal public road to Shikanoshima.

位於海之中道海濱公園內的自行車站。想盡情享受自行車騎乘者，建議來此租借，並從沿海公路騎乘至志賀島。

- 🏠 Cross bike: 2,500 yen/3 hours + 1,000-yen insurance fee
- 📍 Minato Rest House in Uminonakamichi Seaside Park, 18-25 Saitozaki, Higashi-ku, Fukuoka City, Fukuoka
- 🕒 10:00 AM–5:00 PM (Rentals until 3:00 PM)
- 📞 Wednesdays (Thursdays when Wednesday falls on a national holiday)



Please see here for more information!
網站有更多資訊喔！
웹사이트에서 확인해주세요!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



français

Welcome to "ABENO HARUKAS" New Landmark of Osaka

Let's Enjoy Shopping at the Largest Department Store in Japan!
In Osaka Landmark "ABENO HARUKAS".

Kintetsu Department Store Main Store ABENO HARUKAS

近鐵百貨海闊天空總店

Spread across 16 floors throughout one of Japan's tallest buildings - ranging from the 2BF all the way up to 14F, and features a whole world of groceries and consumables, cosmetics, clothing for women, children, products for the home, accessories, and several high-class boutiques. 12F to 14F boast the very best that Japan has to offer, with plenty of national and local dishes. Overseas customers can also enjoy the additional tax-free feature available at a select number of retailers.

引以為傲的賣場面積10萬㎡，日本最大面積的百貨公司「近鐵百貨海闊天空總店」，與近鐵大阪阿倍野橋站直接連通，從JR天王寺站步行只需1分鐘，是個非常方便的地方。日本最高大樓「阿倍野海闊天空」從地下2樓~14樓的共16層是近鐵百貨店。有食品、化妝品、女裝、紳士服、童裝、家庭用品、飾品和高級時裝等多種商品。12樓~14樓是日本最大的餐飲美食區，不僅有正宗的日本料理，還可以品嚐到各式各樣的美食。另外在地下街的食品區，可以品嚐到正宗的日式和菓子等，在11樓還可以體驗日本傳統文化和經典的和服，非常推薦。免稅系統完善，海外遊客也可充分享受購物的樂趣。

5% OFF Coupon Available

贈送 95 折折價券



- 2BF to 3.5th floor: 10:00 - 20:30, 4th to 11th floor: 10:00 - 20:00
Restaurant area on the 12th, 13th, and 14th floors (Abeno Harukas Dining): 11:00 - 23:00
2nd basement floor (Abeno Ichiba-Restaurant): 10:00 - 22:00

January 1st *Information on the facilities is subject to change without notice.



ENGLISH



繁體字



A Memorable and Rejuvenating Experience
300 Meters Above Ground

HARUKAS 300

ABENO HARUKAS ranks as Japan's tallest building, with an observatory located at the very top, allowing visitors to enjoy the ever-changing views of the surrounding area as it transforms throughout the seasons.

日本第一高樓「阿倍野海闊天空」的展望台。
根據時間及季節的不同，可以體驗到各式各樣的景色變化。



9:00 - 22:00 (Last Entry 21:30)

Open Everyday

Adults: 1,500 yen

From ages 12 to 17: 1,200 yen

From ages 6 to 11: 700 yen

Above 4 years old: 500 yen

*Information on the facilities is subject to change without notice.

ENGLISH



繁體字



ACCESS

1-1-43, Abenosuji, Abeno-ku, Osaka

Kansai Airport	55 min by airport limousine bus	ABENO HARUKAS
Shin-Osaka Sta.	21 min by subway	
Namba Sta.	6 min by subway	

Directly connected to Kintetsu Abenobashi Sta. and Tennoji Sta.

ACCESS MAP



More information about
ABENO TENNOJI

ABENO TENNOJI PASSPORT



NOW SHOWING ABENO TENNOJI
INFORMATION VIDEOS FOR TOURISTS

CHECK THIS!



觀光導覽影片
公開中。

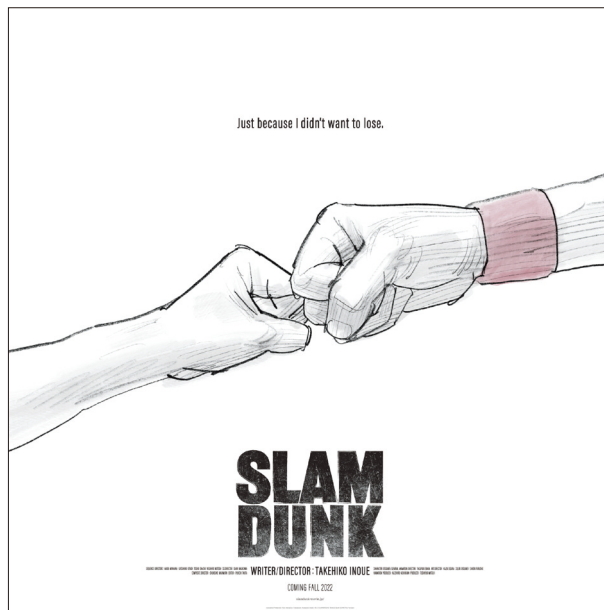
ENGLISH/中文/한국어 ISSUE 2022/FREE

att.ANIME

動漫現況 애니메이션 NOW

ANIME NOW

2022



att-japan.net

©あふる・芳文社/野外活動委員会
「映画 バクテン!!」©映画バクテン製作委員会
©四葉タト・小川亮・講談社/「パリピ孔明」製作委員会
©I.T.PLANNING, INC. ©2022 SLAM DUNK Film Partners
©2022 「バブル」製作委員会



©あろ・芳文社／野外活動委員会

Our pick!

Movie "Laid-Back Camp"

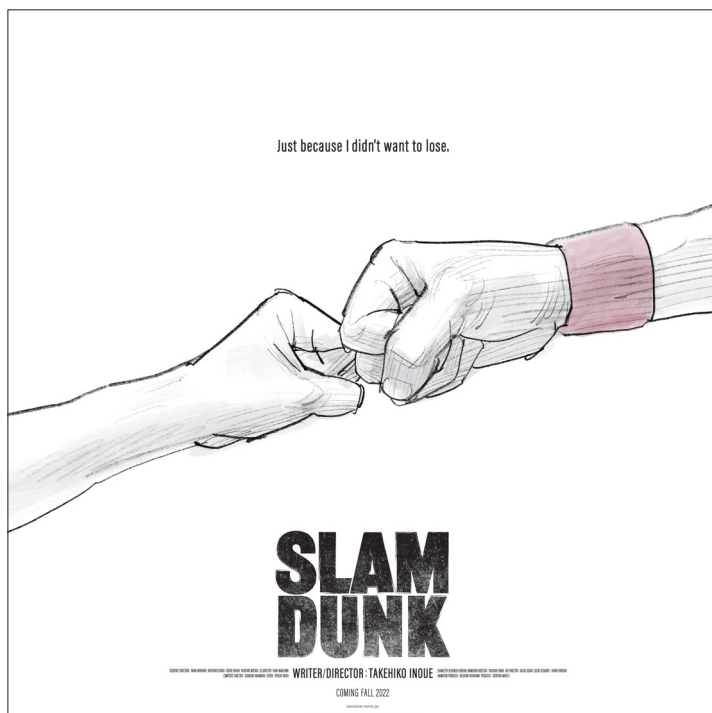
ANIME NOW 2022

Movie "Slam Dunk" (tentative title) 電影《灌籃高手》(名稱未定) 영화 <슬램덩크> (제목 미정) slamdunk-movie.jp/

"Slam Dunk" is a bestselling basketball manga that was serialized in "Weekly Shonen Jump" from 1990 to 1996. The story follows the growth of the protagonist Hanamichi Sakuragi and his friends. Over 120 million copies of the series have been sold in Japan. Its popularity triggered a spike in the number of boys and girls who began playing basketball, as well as the creation of a TV anime work and a video game. The much-anticipated anime film, set for release in autumn 2022, will be written and directed by original manga author Takehiko Inoue himself.

《灌籃高手》是1990年至1996年間在《週刊少年Jump》上連載的知名籃球漫畫作品。作品以高中籃球為舞台，描繪主角櫻木花道和朋友們的成長故事。系列作品在日本國內的累積發行冊數超過1億2千萬本，也曾製作成電視卡通和遊戲，許多少年、少女都是受其啟發開始打籃球。萬眾矚目的新動畫作品由原作者井上雄彥親自撰寫劇本與導演，將於2022年秋季上映。

<슬램덩크>는 1990년부터 1996년까지 '주간소년 점프'에 연재된 농구 만화의 명작. 고등학교 농구부를 무대로 주인공 강백호와 친구들의 인간적인 성장을 그린 만화다. 일본 내 시리즈 누계 발행 부수는 1억 2천만 부 이상. 만화의 영향으로 농구를 시작한 소년 소녀가 속출하였고, TV애니메이션과 게임으로도 제작되었다. 대망의 신작 애니메이션은 원작자 이노우에 다케히코가 직접 각본과 감독을 담당한다. 2022년 가을 공개.



© I.T.PLANNING,INC. © 2022 SLAM DUNK Film Partners

電影《搖曳露營△》

영화 <유루캠프△>

yurucamp.jp/cinema/

“Laid-Back Camp” depicts the daily adventures of a group of high school girls enjoying the great outdoors. Actual campsites and scenic spots in Yamanashi, Shizuoka, and Nagano prefectures are the stage for many of their adventures, allowing readers to revel in the beautiful Japanese scenery along with them. The original manga, drawn by artist Afro, stoked a camping trend after its serialization in 2015. Some six million copies have been sold since then. The first TV anime series aired in 2018, and sequel “SEASON 2” in 2021. The live-action TV series kicked off in 2020. The first movie is slated for release in the early summer of 2022.

《搖曳露營△》是描述悠閒享受個人戶外活動的高中女生們愉快日常生活故事。山梨、靜岡、長野等實際存在的露營地和風景名勝都現身其間，可欣賞日本優美的風景。Afro的漫畫原作從2015年開始連載時即帶動了露營風潮，累積發行冊數已經突破了6百萬本。2018年推出第一部電視卡通，2021年推出續集第二季，2020年也播放了真人演出的連續劇，這次則是首次拍成電影，將於2022年初夏上映。

<유루캠프△>는 여유크게 자신만의 아웃도어 활동을 즐기는 여고생들의 평화로운 일상 이야기. 야마나시, 시즈오카, 나가노 등의 실재하는 캠프장과 경승지가 배경으로 등장하여 일본의 아름다운 풍경도 감상할 수 있다. 아후로 작가의 원작 만화는 2015년 연재를 시작한 이래 캠프 붐을 견인하며 누계 발행 부수 600만 부를 돌파했다. 2018년에 TV 애니메이션 첫 번째 시리즈, 2021년에 속편 <시즌 2>, 2020년에 드라마화 되었으며 2022년 초여름에 영화로 최초 공개될 예정이다.

Movie "Bubble"

電影《泡泡》 영화 <버블>

In Tokyo, after gravity was destroyed by a shower of bubbles over the world, the thoughts of a boy and a girl intertwine. Directing the film is Tetsuro Araki of “Attack on Titan,” while Gen Urobuchi of “Puella Magi Madoka Magica” wrote the script and Takeshi Obata of “Death Note” worked on the original character design. It is an epic, “gravity-action” movie made by Japan’s best creators. Scheduled to hit theaters on May 13, 2022, it will be available on Netflix worldwide on April 28, 2022.

這是描寫全球各地降下了泡泡，少年與少女在重力遭到泡泡破壞的東京互相吸引的故事。導演是《進擊的巨人》的荒木哲郎，劇本由《魔法少女小圓☆》的虛淵玄操刀，角色設計原案由《死亡筆記本》的小畑健負責。這部動畫鉅作集合了日本引以為傲的最強創作者們，電影版將於2022年5月13日上映，NETFLIX版則於2022年4月28日在全球公開。

전 세계에 쏟아져 내린 거품으로 중력이 파괴된 도쿄에서 마음이 끌리기 시작하는 소년과 소녀. <진격의 거인>의 아라키 데쓰로가 감독을, <마법소녀 마도카☆마기카>의 우로부치 겐이 각본을, <데스노트>의 오바타 다케시가 캐릭터 디자인 원안을 맡았다. 일본이 세계에 자랑하는 최강 크리에이터들이 참여한 그래픽 액션 대작. 극장판은 2022년 5월 13일에 공개되며, NETFLIX판은 2022년 4월 28일 전 세계에 방영될 예정이다.

www.warnerbros.co.jp/bubble-moviejp/



©2022 「バブル」製作委員会



© 四葉タト・小川亮・講談社 / 「パリピ孔明」製作委員会

TV anime "Ya Boy Kongming!"

電視動畫《派對咖孔明》 TV애니메이션 <파티 피플 공명>

Zhuge Kongming, the hero and star general of the Three Kingdoms, is reincarnated into modern-day Shibuya, Tokyo. Stirred by aspiring singer Eiko Tsukimi, he offers to become her “military strategist.” The manga first made its appearance in 2019 on “Comic Days,” a manga app and comic book site. It is a comedy series that has been serialized in “Young Magazine” since November 2021. The anime work, which will begin airing on Tuesday, April 5, 2022, will be produced by P.A. WORKS.

三國志中的英雄天才軍師諸葛孔明轉生到了現代的東京澀谷，他被立志成為歌手的月見英子的歌聲打動，自告奮勇擔任月見的軍師。原作用在2019年誕生於漫畫應用程式與漫畫發布網站「COMIC DAYS」，並從2021年11起在《Young Magazine》連載，是一部詼諧有趣的漫畫。動畫製作由P.A.WORKS擔綱，2022年4月5日（週二）起開始播放。

paripikoumei-anime.com/

삼국지의 영웅인 천재 군사 제갈공명이 현대의 도쿄, 시부야에서 환생. 가수를 꿈꾸는 쓰킴이 에이코의 노래에 감동받아 군사가 되기를 결심한다. 원작은 2019년에 만화 앱&코믹 구독 사이트 ‘코믹 DAYS’에서 탄생한 후 2021년 11월부터 ‘영 매거진’에서 연재 중인 코미디 만화. 애니메이션 제작은 P.A.WORKS가 담당했으며, 2022년 4월 5일 (화)에 방송이 시작된다.

Our pick!

Backflip!!: The Movie

劇場版《後空翻少年!!》

영화 <백 텀블링!!>

“Backflip!!” (as known as “Bakuten!!”), a TV anime work depicting the members of a dynamic, men’s rhythmic gymnastics team, will soon be adapted into a movie. The story follows Shotaro Futaba, a member of the Soshukan High School (also known as Ao High) men’s rhythmic gymnastics team. Pursuing his dreams with his friends at his side, he encounters unique seniors and rivals along the way. As a continuation of the anime series, the movie centers on the inter-high school tournament. It is set for release in July 2022.

電視動畫《後空翻少年!!》描述充滿躍動感的男子新體操部的青春故事，這部作品即將搬上大螢幕了。少年雙葉翔太郎加入私立蒼秀館高中(通稱蒼高)男子新體操部，在這裡遇上了個性十足的學長和對手，並與同伴們一起朝著目標前進。電影中將描繪動畫續集的全國高中綜合體育大會的情景，於2022年7月上映。

약동감 넘치는 남자 리듬 체조부의 청춘을 그린 TV 애니메이션 <백 텀블링!!>(바쿠탄!!)이 영화로 제작된다. 사립 소슈칸 고등학교(통칭 아오고)의 남자 리듬 체조부에 들어간 소년 후타바 쇼타로가 개성적인 선배, 라이벌을 만나 동료들과 함께 목표를 향해 달려나간다. 영화에서는 애니메이션의 연장선상인 고교 대학 경기 대회 장면이 그려지며, 2022년 7월 공개될 예정이다.



TVアニメ「バクテン!!」 © バクテン製作委員会
映画「バクテン!!」 © 映画バクテン製作委員会

bakuten-movie.com/

ANIME PLACE!

“Backflip!!”

Iwanuma City, Miyagi Pref.
宮城縣岩沼市
미야기현 이와누마시

The setting for the series is Iwanuma City in Miyagi Prefecture. Throughout the city are locations seen in the movie including the “Iwanuma Big Arena” where the story begins, as well as “Miike Bridge,” “Asahiyama Park,” and the observation deck of “Greenpia Iwanuma,” which appear in prominent scenes. “Kawamura Shoten,” where the rival school members go to scarf down their soul food “croquette,” is also a real spot. Why not visit these locales after watching the movie?



Iwanuma Big Arena



Greenpia Iwanuma



Kawamura Shoten

在作品的舞台宮城縣岩沼市內，故事開端的地點「岩沼市綜合體育館」，在重要場面登場的「三池橋」・「朝日山公園」，可將岩沼市盡收眼底的「Greenpia岩沼」的瞭望台等，在劇中登場的景點散居其間。銷售競爭對手學校成員大啖的靈魂美食「可樂餅」的「河村商店」，也真的存在喔！不妨搭配電影，來場聖地巡禮吧！

작품의 무대가 된 미야기현 이와누마시에는 이야기가 시작되는 장소인 ‘이와누마시종합체육관’과 중요한 장면에 등장하는 ‘미키케 다리’, ‘아사히야마 공원’, 이와누마시를 한눈에 조망할 수 있는 ‘그린피아 이와누마’의 전망대 등 극 중에 등장하는 장소가 여기저기에 있다. 라이벌 고등학교의 멤버가 즐겨 먹는 ‘고로케’를 먹을 수 있는 ‘가와무라 상점’도 실재한다. 영화와 함께 성지 순례를 즐겨 보면 어떨까?



©2022 「すずめの戸締まり」製作委員会

Movie "Suzume no Tojimari"

電影《鈴芽の門鎖》 영화 <스즈메의 문단속>

The newest work from Makoto Shinkai, the director of "Your Name." and "Weathering with You," is a road story of the liberation and growth of 17-year-old girl Suzume, who is fated to close the "doors of disaster." The movie takes place in various abandoned sites throughout Japan. The unusual scenery, encounters, and farewells between her and other people, and a string of surprises and adversities intertwine to tell the tale of "closing doors" connecting the past, present, and future. It will hit theaters nationwide in autumn 2022.

執導《你的名字。》、《天氣之子》的導演新海誠推出的最新作品，是一部公路電影，描述前往關閉災害根源之「門」的17歲少女鈴芽的解放與成長。舞台是日本各地的廢墟，前所未見的風景、人與人之間的邂逅和別離、各種驚奇與困難……描述串聯著過去、現在，以及未來的「門鎖」的故事。2022年秋季於日本全國上映。

‘너의 이름은’, ‘날씨의 아이’를 제작한 신카이 마코토 감독의 최신작은 재앙의 원천이 되는 ‘문’을 걸어 잠그는 17살의 소녀 스즈메의 해방과 성장을 그린 로드 무비. 무대는 일본 각지의 폐허. 본 적 없는 풍경, 사람들과의 만남과 헤어짐, 놀라움과 곤경의 연속... 과거와 현재와 미래를 연결하는 ‘문’을 둘러싼 이야기를 그린다. 2022년 가을 전국 로드 쇼.

suzume-tojimari-movie.jp/

ANIME PLACE!

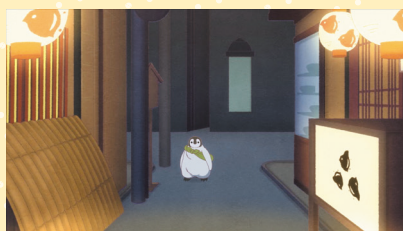
"Okoshiyasu, Chitose-chan" X Kyoto

京都 교토

"Okoshiyasu, Chitose-chan" is a 5-minute short anime that follows a baby penguin living in Kyoto and her interactions with people around her. Originally airing in 2018-19, it introduced Kyoto's most notable landmarks such as the famed Kiyomizu-dera Temple, Ginkaku-ji Temple, and the Gion district from a penguin's perspective. In addition to shrines and temples including Fushimi Inari Taisha, Kennin-ji Temple, Kitano-Tenmangu Shrine, Sanzen-in Temple, and Tenryu-ji Temple, this work also depicted Kyoto Tower, Kyoto Aquarium, the Ponto-cho district, Kamo River, Arashiyama, Tetsugaku no Michi (Philosopher's Path), Otowa Waterfall, and the Gozan no Okuribi (Mountain Bonfire). It is the perfect anime to watch before sightseeing in Kyoto.

《歡迎光臨，千歲醬》是描述居住在京都的小企鵝和人們交流的5分鐘動畫短片，於2018至2019年間播出，從企鵝的觀點描寫清水寺、銀閣寺、祇園等人人皆知的京都名勝。除了伏見稻荷大社、建仁寺、北野天滿宮、大原三千院、天龍寺等神社佛閣之外，京都鐵塔、京都水族館、先斗町、鴨川、嵐山、哲學之道、音羽瀑布、五山送火等也將現身其中，是非常適合用來預習京都觀光的一部作品。

<어서오세요, 치토세짱>은 교토에 사는 아기 펭귄과 사람들의 이야기를 그린 5분짜리 단편 애니메이션. 2018~2019년에 방송되어 기요미즈 데라 절, 긴카쿠지 절, 기온 등 누구나 알고 있는 교토의 명소를 펭귄의 시점에서 그리고 있다. 후시미이나리 신사, 겐닌지 절, 기타노텐만구, 오히라산젠인, 덴류지 절 등 신사와 절은 물론, 교토 타워, 교토 수족관, 폰토초, 가모가와 강, 아라시야마, 철학의 길, 오토와 폭포, 고잔노 오쿠리비 행사 등이 등장. 교토 관광 예습에도 도움이 되는 작품이다.



「おこしやす、ちとせちゃん」DVD Vol.1~3 絶賛発売中!
原作: 夏目敦子「おこしやす、ちとせちゃん」(講談社「BE・LOVE」連載)
販売元: パップ ©夏目敦子・講談社/VAP

Explore Chiba City

the setting of

"My Teen Romantic Comedy SNAFU"

The TV anime series "My Teen Romantic Comedy SNAFU," also known as "Oregairu," is the anime adaptation of Wataru Watari's light novel (Shogakukan). The romantic comedy follows the life of a cynical high school student. Setting the stage for the series are various locations throughout Chiba City, a city also included among the "Top 88 anime pilgrimage sites to visit in Japan."

前往《果然我的青春戀愛
喜劇搞錯了。》的舞台

千葉市

電視動畫《果然我的青春戀愛喜劇搞錯了。》是將渡航原作(小學館出版)的同名輕小說改編成動畫的作品，也是一部描述個性彥扭的高中生青春故事的戀愛喜劇。故事以千葉市各地為舞台，並獲認為「想要造訪的日本動畫聖地88」之一。

<역시 내 청춘 러브
코미디는 잘못됐다>
의 무대,

지바시

에 가자!



©WATARU WATARI,SHOGAKUKAN/OREGAIRU3 PRODUCTION COMMITTEE



TV 애니메이션 <역시 내 청춘 러브 코미디는 잘못됐다> 시리즈, 줄여서 <내청코>는 와타리 와타루 원작(소가쿠칸 간행)의 동명 라이트 노벨(청소년을 대상으로 하는 대중 소설)을 애니메이션화한 작품으로, 빼먹한 고등학생의 청춘을 그린 러브 코미디. 지바시의 각 장소가 무대로, '가보고 싶은 일본 애니메이션 성지 88'에도 선정되었다.

Also appearing in this anime is the Chiba Urban Monorail, the symbol of Chiba City. There is even a "wrapping train," decked out in "Oregairu" graphics, now in operation along the monorail (slated to run through March 2022). Inside this train are photographs of scenes from the anime and original train announcements by the series' two heroines. Original merchandise is also available at the monorail Chibaminato Station, Chiba Station, Tsuga Station, and Chishirodai Station.

千葉市的象徵——千葉都市單軌電車，也在作品中登場。與《果然我的青春戀愛喜劇搞錯了。》合作的聯名列車，現在正在行駛中(預計行駛至2022年3月底)。特別裝飾的車廂內，展出動畫的場景照片，並有兩位女主角的車內原聲廣播等。還在單軌電車千葉港站、千葉站、都賀站、千城台站銷售原創商品。

지바시의 심벌, 지바 도시 모노레일도 극 중에 등장. <내청코>와 콜라보한 램핑 열차가 운행 중이다(2022년 3월 말까지 운행 예정). 램핑 열차 안에서는 애니메이션 장면의 사진 전시와 두 히로인의 오리지널 아나운스 등을 실시. 모노레일 지바미나토역, 지바역, 쓰가역, 지시로다이역에서는 오리지널 굿즈도 판매한다.

Other popular, frequently depicted spots in the city, mainly in Mihama Ward, include "Inage Seaside Park," "Inage-no Hama" beach, and "Chiba Port Tower," which appears in the fireworks festival episode, as well as the areas around Chiba Station and Kaihin-Makuhari.

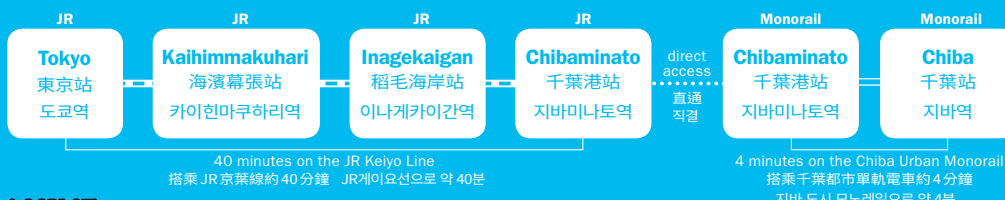
此外，動畫內也以美濱區為主，描繪了在「稻毛海濱公園」、「稻毛之濱」煙火大會的故事中出現的「千葉港塔」、千葉站周圍、海濱幕張地區等，市內眾多的人氣景點。

그 외에도, 미하마구를 중심으로 '이나게 해변공원', '이나게의 해변' 불꽃놀이 에피소드에 등장하는 '지바 포트 타워', 지바역 부근, 마쿠하리 해변 등 시내의 인기 장소가 많이 그려져 있다.

Chiba Port Tower



Access to
Chiba City
交通方式
교통



Check out for more
information
about Chiba City!



Recommended Spots & Events

in
TOKYO

推薦景點 & 活動
추천 명소 & 이벤트

3/26
-27

AnimeJapan 2022

www.anime-japan.jp/



AnimeJapan 2022

Here is Everything about Anime.

*Countries and regions: USA, Taiwan, Hong Kong, Macau, South Korea, Singapore, Thailand, UK, Germany, Brazil, Mexico

*Online tickets required



全球最大規模的動畫祭典——AnimeJapan 2022 今年也將舉行！2021 年採取了線上活動的形式舉辦，而在睽違三年後，這次將在落實傳染病預防策略的基礎上，於東京 Big Sight 國際展示中心舉行。此次是第 9 屆的活動，將以配音員在配音棚中開始收音的暗號「哇！」(CUE) 為主題，安排許多令人興奮的內容做為新的起點。活動中，將有許多在日本國內外具有代表性的動畫相關企業與團體參展，新動畫作品的發佈、配音員表演舞台、官方商品銷售、Cosplay 參加等，遊樂方式十分多元。舞台表演亦備有線上播放等，並銷售可從 * 海外收看的入場券。

* 對象國家與地區：美國、台灣、香港、澳門、韓國、新加坡、泰國、英國、德國、巴西、墨西哥

* 線上入場券需事先購買

©2022 Yugo KOBAYASHI, Shogakukan / Aoashi Project ©Kazuhiko Shimamoto · MOVIC Illustration: Kazuhiko Shimamoto ©Hotondoshindeiru, UNCLE from ANOTHER WORLD Partners.
© Sousuke TOKA, KADOKAWA/Ranking of Kings animation film partners
© Fujio Akatsuka/Mr. Osomatsu Project © P.I.C.S. / ODDTAXI partners The Movie
©2021 SATORU YAMAGUCHI/CHUJINSHA/HAMEFURA X" Production Committee.MBS ©Shinobu Ohtaka, KODANSHA/ORIENT Production Committee
©GIRLS und PANZER Finale Project ©2022 Soichiro Yamamoto, Shogakukan/ "KARAKAI JOZU NO TAKAGI-SAN" Production Committee. All Rights Reserved.
©SOTSU · SUNRISE ©Shirow Masamune, Production I.G./KODANSHA/GITS2045
©SAKUGAN Project ©KONAMI, SE/SP ©Marvelous Inc. ©Chimimo Partners
©Tezuka Productions ©Toei Animation. All Rights Reserved ©Bkub Okawa/TAKESHOBO, KING RECORDS ©Gosho Aoyama/Shogakukan · YTV · TMS 1996
© A. Koseki · POPLAR / Yokohama Minato High School Badminton Club
©T-ARTS/syn Sophia/TV TOKYO/PM Project ©AnimeJapan

세계 최대급 애니메이션 축제 AnimeJapan 2022가 올해도 개최된다! 2021년에는 온라인으로 개최되었지만, 올해는 3년 만에 도쿄 빅사이트에서 코로나 감염증 대책을 철저히 한 가운데 개최될 예정이다. 올해는 9년째를 맞이해, 아프레코 스튜디오에서 성우에게 이야기의 시작을 알리는 신호 '큐!' (CUE)를 테마로 새출발하는 것처럼 설레는 기획이 가득하다. 국내외를 대표하는 애니메이션 관련 기업과 단체가 다수 참가하며 신작 애니메이션 발표, 애니메이션 작품 전시, 성우들의 무대, 공식 굿즈 판매, 코스프레 참가 등 즐기는 법도 다양하다. 스테이지 퍼포먼스를 온라인으로 공개하며, *해외에서 시청할 수 있는 입장권도 판매한다.

*대상국/지역: 미국, 대만, 홍콩, 마카오, 한국, 싱가포르, 태국, 영국, 독일, 브라질, 멕시코

*온라인 티켓 사전 구매 필요

Venue: Tokyo Big Sight

Access: 7-minute walk from Rinkai Line Kokusai-tenjijo Station, or 3-minute walk from Yurikamome Tokyo Big Sight Station

Public Day: Mar. 26–27, 2022

(East Exhibition Halls 1–8)

Business Day: Mar. 28–29, 2022

*Event will be online only on Business Day

會場: 東京 Big Sight 國際展示場

交通方式: 臨海線國際展示場站步行 7 分鐘,

或百舌鳥線東京 Big Sight 站步行 3 分鐘

一般開放日: 2022 年 3 月 26 日 (週六)、27 日 (週日) 東展示棟 1~8 廳

商務開放日: 2022 年 3 月 28 日 (週一)、29 日 (週二) ※僅線上舉辦

이벤트 장소: 도쿄 빅사이트

교통: 린카이선 국제전시장에서 걸어서 7분, 또는 유리카모메 도쿄빅사이트역에서 걸어서 3분

퍼블릭 데이: 2022년 3월 26일(토), 27일(일) 동쪽 전시동 1~8홀

비즈니스 데이: 2022년 3월 28일(월), 29일(화) ※온라인만 개최

Advance ticket
預售票 예매권

2,300 yen

Same-day ticket
當日券 당일권

2,600 yen

2/11
-6/5

Detective Conan Live Museum -A Halloween Gift-

「名偵探柯南 現場美術館 ～萬聖節的贈禮～」
<명탐정 코난 라이브 뮤지엄 ~할로윈의 선물~>

ミュージアムで観る、参加する「名探偵コナン」の世界。

あなたは推理を目撃する!



This event is held at the Roppongi Museum from February 11 to June 5, 2022. Set in the world of popular manga and anime series "Case Closed," participants will become part of the story and plunge right into the narrative. There, a mystery will unfold before their eyes. The unique event mixes the three elements of "theater," "mystery-solving," and "exhibition." It will present an original story that ties into the movie "Detective Conan: The Halloween Bride," scheduled to hit theaters on April 15, 2022. It's a great way to welcome the upcoming movie, or continue the excitement after watching it.

從2022年2月11日起至6月5日，於六本木美術館舉行。以人氣動漫《名偵探柯南》的世界為舞台，參加者作為登場角色，進入作品的世界中，並有推理表演於眼前展開。參加者可體驗結合了「戲劇」、「解謎」、「展覽」3大要素的活動。這是與預計於2022年4月15日上映的電影版《名偵探柯南 萬聖節的新娘》連結的原創故事，可以作為觀影前的預習，或於觀影後體驗，更具樂趣。

www.conan-livemuseum.com



*Photos are concept images
©2022 青山剛昌 / 名探偵コナン製作委員会

롯데기 뮤지엄에서 2022년 2월 11일부터 6월 5일까지 개최 중. 인기 만화, 애니메이션 <명탐정 코난>의 세계를 무대로 참가자가 등장인물이 되어 작품 세계로 들어가면 눈 앞에서 추리 쇼가 펼쳐진다. 참가자는 <연극>, <미스터리 풀이>, <전사> 3 요소가 결합된 새로운 체험을 즐길 수 있다. 2022년 4월 15일 공개 예정인 극장판 <명탐정 코난 할로윈의 신부>와 이어지는 오리지널 스토리로, 영화를 보기 전에 미리 봐도 좋고, 영화를 보고난 후 즐겨도 좋다.

🕒 10:00 AM-6:00 PM (Open until 8 PM on Saturdays, Sundays, national holidays, and Golden Week holidays (late Apr. to early May))
🔄 Open through the event 📄 General: 2,000 yen (advance) 2,200 yen (same-day)
🚶 7-minute walk from Roppongi Station (Subway)
*Purchasing advance tickets with a set date and time is recommended

🕒 10:00 ~ 18:00 (週六、週日、國定假日、黃金週期間至 20:00) 📄 展期中無休
📄 一般: 2,000 日圓 (預售) / 2,200 日圓 (當日)
🚶 從六本木站 (地鐵) 步行 7 分鐘
※ 建議購買指定日期時間的預售券
🕒 10:00~18:00 (토, 일, 공휴일, GW기간은 20:00 까지) 📄 전시 기간 중 무휴
📄 일반 2,000엔(예매)/2,200엔(당일)
🚶 롯데기역(지하철)에서 걸어서 7분
※ 날라 지정 예매권 구입을 추천

SPOT

RED° TOKYO TOWER

April 2022 will mark the opening of "RED° TOKYO TOWER," one of Japan's largest e-sports parks, located inside Foot Town directly below Tokyo Tower. The facility spans four floors on the 1st, 3rd, 4th, and 5th floors, boasting a total area of roughly 5,600 square meters. It is expected to be a stimulating, state-of-the-art park that fuses e-sports and entertainment. It houses shops and an arena where visitors can enjoy the newest game titles, e-sports tournaments, live concerts, fashion shows, and other live entertainment.

🚶 5-minute walk from Akabanebashi Station (Subway) red-esports.jp/



2022年4月，東京鐵塔正下方的 FOOT TOWN 內，將有日本最大型的電競公園「RED° TOKYO TOWER」開幕。此處由 1、3、4、5 樓 4 個樓層組成，總面積約為 5,600 平方公尺。涵蓋最新遊戲的體驗區域、可舉辦電競大會、音樂演唱、服裝秀等各種娛樂現場活動的比賽場，以及商店等，將是結合了電競與娛樂活動，最先進而刺激的設施。

🚶 從赤羽橋站 (地鐵) 步行 5 分鐘

2022년 4월, 도쿄타워 바로 밑에 있는 풋타운 내에 일본 최대 규모의 e-sports파크 <RED° TOKYO TOWER>가 오픈한다. 1, 3, 4, 5층의 4개층으로 구성되며 총면적은 약 5600㎡. 최신 게임 타이틀의 체험 구역을 비롯해 e-sports 대회, 음악 라이브, 패션쇼 등 다양한 라이브 엔터테인먼트를 전개하는 아레나, 숏 등 e-sports와 엔터테인먼트가 합쳐진 최첨단 시설이 될 예정이다.

🚶 아카바네바시(지하철)에서 걸어서 5분

Toshima City Tokiwaso Manga Museum

豊島区立常盤荘漫画博物館

도시마구립 토키와소 만화 뮤지엄



At the “Tokiwaso Manga Museum” near Ikebukuro, visitors can get a glimpse into the lodgings where famous Japanese manga artists like Astro Boy’s Tezuka Osamu, Doraemon’s Fujiko F. Fujio, and Osomatsu-kun’s Fujio Akatsuka spent their youth. Even the creaks in the stairs of the original buildings are accurately reproduced in the replica rooms. Visitors will feel as though they’ve stepped into the retro world of the 1950s. In addition to the manga artists’ rooms, there are special exhibitions of manga artists and works connected to Tokiwaso.

在位於池袋附近的「常盤莊漫畫博物館」，可親身感受如《原子小金剛》的作者手塚治蟲、《哆啦A夢》的作者藤子・F・不二雄、《小松先生》的作者赤塚不二夫等，日本知名漫畫家們青春時代在此度過的生活。這裡甚至重現了樓梯發出的聲響，宛如闖入了1950年代的復古世界一般。除了重現展出漫畫家們居住的房間之外，也安排了與常盤莊淵源匪淺的漫畫家及作品的企劃展。

이케부쿠로에서 가까운 ‘토키와소 만화 뮤지엄’에서는 <우주소년 아톰>의 데즈카 오사무, <도라에몽>의 후지코 F 후지오, <오소마쓰상>의 아카쓰카 후지오 등 일본의 유명한 만화가들의 청년 시절 생활을 체험할 수 있다. 삐걱거리는 계단 소리가 재현된 시설에서는 마치 1950년대의 레트로 세계에 들어와 있는 듯한 감각도 느낄 수 있다. 만화가들이 살았던 방을 재현한 전시 외에도 토키와소와 인연이 있는 만화가나 작품의 기획 전시가 개최된다.

© 토키와소만가뮤지엄



- ⌚ 10:00 AM~6:00 PM (Final admission 5:30 PM)
- ✖ Mondays (or the following weekday when it falls on a national holiday), New Year holidays, exhibition renewal period
- 🚶 5-minute walk from Ochiai-minami-nagasaki Station (Subway), or 10-minute walk from Higashi-Nagasaki Station (Seibu)
- *Priority entry for guests with reservations

tokiwasomm.jp/

- ⌚ 10:00~18:00 (最後入館時間為 17:30)
- ✖ 週一(若逢國定假日則為下一個工作日)、年末年初、換展期間
- 🚶 從落合南長崎站(地鐵)步行5分鐘，或從東長崎站(西武)步行10分鐘
- ※ 事先預約優先制
- ⌚ 10:00~18:00(최종 입장 17:30)
- ✖ 월요일(공휴일인 경우 다음 평일), 연말연시, 전시 교체 기간
- 🚶 오치아이 미나미나가사키역(지하철)에서 걸어서 5분, 또는 히가시나가사키역(세이부)에서 걸어서 10분
- ※ 사전 예약 우선제

att. ANIME 2022 / ISSUE 16

Publisher
Nobuhiko Kuwahara

Director
Yoko Hara

Editor-in-Chief
Ayumi Takahashi

Editors
Xiaofan Wang
Hanae Yamauchi
Yukiyo Nishizawa
Akito Obayashi
Madoka Chiyoma
Mai Urata
Hanae Nishikawa

Writers & Translators
Shuntaro Tanita
John Bowler
Saori Morita
Rachel Pang
Minjeoung Moon
Jiyeon Han
Kevin Rea

Art Director
Katsurako Sakata

Designer
Daisy Grow

Director, Sales & Marketing
Masato Hara
Nanami Uehara
Rima Sunaga
Noe Hoshino
Kasumi Yamakawa

Finex Co., Ltd.

E-mail: att-japan@finex.co.jp URL: <https://www.finex.co.jp>

Main Office

Tel: +81-3-6384-1471 Fax: +81-3-6384-1472
Kokyu Yotsuya Bldg. 6F, 4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan 160-0003
〒160-0003 東京都新宿区四谷本塩町4-40 光丘四谷ビル6F

All rights reserved

All information contained in this magazine is as of February 2022, and is subject to change without notice.

Vacation with Stuffed Toys! An Introduction to

ぬい撮り

“Nui-dori”

和玩偶一起享受旅程吧！「玩偶寫真」初體驗！

누이구루미와 함께 여행을 즐기자! 나의 첫 ‘누이도리’

Whether on vacation, a trip to a popular locale, or an anime pilgrimage, taking pictures with *nigurumi* (stuffed toys) at various destinations has become a massive trend. We asked Ms. M, a *nui-dori* (a Japanese portmanteau of the words “stuffed toy” and “photographing”) enthusiast for five years, about the delights of the art.



在旅行的目的地、人氣景點、動畫聖地，將玩偶當成主角並拍攝照片的「玩偶寫真」，現在正大為流行。我們請教了拍攝玩偶寫真資歷長達5年的M小姐有關「玩偶寫真」的魅力。

여행지에서, 인기 명소에서, 애니메이션 성지에서. 누이구루미(통창:누이, 인형이라는 뜻)를 주인공으로 사진을 찍는 ‘누이도리’가 붐을 일으키고 있다. 누이도리를 5년째 하고 있는 M에게 그 매력에 대해 물었다.

What is nui-dori? 什麼是玩偶寫真？ 누이도리란?

Since around 2014, nui-dori has become a massive trend, predominantly in the realm of social media. Not only are there enthusiasts who take photos of stuffed toys, but an increasing number of people have begun to photograph anime plushies and a variety of other toys. With the spread of anime pilgrimages, nui-dori has become another way for anime fans to enjoy their favorite works.

With her favorite anime plushies and stuffed toys in tow, Ms. M travels throughout Japan to anime pilgrimage sites in Kyoto, Izumo, Okinawa, and Aomori, etc. This time, she brought her stuffed penguin and bunny along to TOKYO SKYTREE® to teach us how best to enjoy nui-dori.

「玩偶寫真」從2014年左右開始，便以SNS為中心大為流行。除了使用動物等一般布偶拍照的人之外，也有越來越多人會使用各種動畫商品拍照，隨著聖地巡禮的盛行，這逐漸成為動畫迷們間一種新穎的娛樂方式。

M小姐帶著她最喜歡的動畫玩偶和其他喜愛的動物布偶，一起前往動畫的背景地點：京都、出雲、沖繩、青森等日本各地旅行。這次她帶著喜愛的企鵝與兔子布偶，向我們介紹了在東京晴空塔®拍攝玩偶寫真的重點。

2014년 무렵부터 SNS를 중심으로 인기를 끌고 있는 ‘누이도리’. 동물 인형 등 일반적인 누이구루미를 찍는 사람뿐만 아니라 애니메이션 굿즈 등을 사용해 성지 순례를 하는 사람들이 늘어나면서 애니메이션 팬의 새로운 즐거움으로 정착했다.

M은 좋아하는 애니메이션 인형이나 그 외에도 마음에 드는 동물 인형과 함께 애니메이션의 무대를 비롯해 교토, 이즈모, 오키나와, 아모리 등 일본 전국을 여행하고 있다. 이번에는 아끼는 펭귄과 토끼 인형을 데리고 도쿄 스카이트리에서 누이도리의 포인트를 알려 주었다.



Points on nui-dori

玩偶寫真的重點
누이도리 포인트

With nui-dori, most people photograph only their stuffed toys as opposed to taking a picture with them. They might post on social media a snapshot with a popular dessert, or a photo taken at home. Not only women, but a growing number of people have been dipping their toes into the art of nui-dori as well.

比起拍攝自己和玩偶的合照，更多人只拍攝玩偶，還有人會拍攝與當紅的甜點的合照，或在家中拍照，上傳至SNS。現在不只是女生，拍照的男生也增加了。

누이도리는 누이랑 같이 찍은 사진을 올리는 사람보다 누이만 찍은 사진을 올리는 사람이 많아요. 유명한 디저트를 찍거나 집에서 찍은 사진을 SNS에 올리는 사람도 있고, 여자들뿐만 아니라 남자들도 늘어나고 있어요.



with mascot character



with desserts



with dinner



Photoshoot must-haves 攝影工具 촬영 아이템

There is also a variety of photography gear available, including the ever-convenient selfie sticks, tripods, and even photo booths that allow photoshoots at home.

攝影工具也非常豐富，包括：旅行中便於使用的玩偶寫真拍攝棒、自立腳架、可在自家拍攝玩偶寫真的攝影棚等。

여행지에서 편리한 누이도리 봉, 삼각 스탠드, 집에서 누이도리할 수 있는 촬영 부스 등 촬영 곳즈도 다양하다.



You can purchase backdrops of tropical beaches and beautiful gardens at the 100-yen shops.

擁有南國海灘和美麗庭園的背景，在百元商店就買得到。

따뜻한 나라의 해변가나 예쁜 정원의 배경을 100엔숍에서도 구매할 수 있어요.



Snapping shots at tourist spots 在觀光景點的巧思 관광 명소를 즐기는 법

Part of the fun of nui-dori is dressing the stuffed toys up in clothes to match each location and season. A wide assortment of clothing is available for this, and those who can't find the perfect outfit often make their own.

配合地點與季節進行服裝搭配，也是玩偶寫真的樂趣之一。玩偶的衣服種類十分豐富，還有人會自己製作小道具。

장소나 계절에 맞게 코디하는 것도 누이도리의 즐거움. 의상 종류도 다양하고, 직접 만들어 입히는 사람도 있다.



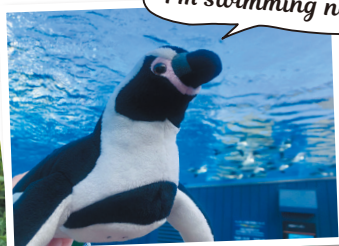
Accessories that complement the seasons and destinations amplify the atmosphere of the trip.

如果能加上季節感和旅行當地的小配件，將可增加旅遊的氣氛喔！

계절감을 살리면서 그 지역에서 나는 소품을 사용하면 여행이 더 즐거워져요.



I'm swimming now!



I'm extra careful not to inconvenience anyone and make them dislike the nui-dori community.

我會小心不要造成別人的困擾，以免大家對玩偶寫真留下不好的印象。

다른 사람들에게 민폐를 끼쳐서 누이도리의 평판이 나빠지지 않도록 아주 조심하고 있어요.



Important notes 注意事項 주의할 점

Nui-dori requires time for posing and other adjustments, so it is important to be swift when photographing at tourist spots.

拍攝玩偶寫真時，擺放的姿勢和調整都較花費時間，所以在觀光地要注意盡快拍攝完成。

누이도리는 포즈를 잡거나 조정하는 데 시간이 걸리므로 관광지에서는 빨리 찍는 것이 중요하다.

The charm of nui-dori 玩偶寫真的魅力 누이도리의 매력

I started nui-dori when I became interested in traveling alone. Unless you're taking selfies, you only take pictures of scenery when traveling solo. But if you're with a stuffed toy, you can take cute pictures and add more fun to your trip. Now, I travel so that I can enjoy nui-dori!

我之所以開始拍攝玩偶寫真，是因為迷上了一個人旅行。一個人旅行的時候，如果不自拍，就只能拍攝景色，但如果和玩偶一起的話，就可以拍攝可愛的照片，旅行也更有樂趣。現在，我則是為了拍攝玩偶寫真而旅行！

누이도리를 시작하게 된 계기는 '혼여'에 빠지기 시작하면서부터예요. 혼자 여행하면 셀카가 아닌 이상 풍경만 찍게 되다 보니 누이구루미와 함께 귀여운 사진을 찍을 수 있어서 여행이 더 즐거워져요. 지금은 누이도리를 위해서 여행하고 있어요!

擴展享受動畫樂趣之道，並且加深喜愛的的玩偶寫真，你不妨也嘗試看看吧！

애니메이션을 새로운 방식으로 즐기면서 애니메이션에 대한 사랑도 더 깊어지는 누이도리. 시작해 보면 어떨까?





Be
a Professional

目标是要成为
专业动画人
프로가 되자

NIHON-
KOGAKUIN-
COLLEGE

日本工学院 일본공학원

动漫(动画、漫画)科 만화·애니메이션과

Manga and Animation Department

Do you want to become a cartoonist, animator, character designer or illustrator?

Your dream will come true after studying at Nihon Kogakuin College.

将来是想成为漫画家呢? 还是动画制作人员? 或是人物角色设计师? 还是插画师呢? 来到日本工学院学习,实现你的梦想吧!

만화가, 애니메이터, 캐릭터 디자이너 혹은 일러스트레이터가 되고 싶나요? 일본공학원에서 꿈과 희망을 이룹시다!

● Animation Course

You will study all stages of creating anime: drawing, storyboarding, producing, camerawork, and digital editing.

● 动画课程

学习从作原画、故事脚本创作,到制片、摄影及影像编辑等所有制作动画所需的技能。

● 애니메이션 코스

작화, 시나리오 작성에서 연출, 촬영, 디지털 편집까지, 애니메이션 제작에 관련된 모든 것을 배웁니다.

● Manga Course

The focus of this course is to improve your ability to draw and your power of expression. In addition, you will learn a wide range of the latest skills and technologies for creating manga, such as scenario development, editing, digital comic and cell-phone websites, and electronic publishing.

● 漫画课程

除了必修的漫画的描绘能力以及表达能力之外,还将充分广泛地学习包括像故事脚本创作、漫画编辑,以及对应网络、手机和电子出版的数码漫画等漫画制作的知识和最新的技术。

● 만화 코스

만화의 묘사력, 표현력을 연마함은 물론, 시나리오 및 만화 편집에서, 웹 또는 모바일 사이트, 전자출판에도 대응한 웹툰 제작 기술까지, 만화 제작의 지식과 최신 기술을 폭넓게 습득합니다.

● Character Design Course

You will study character design for games, anime, and manga. Also, you will learn a variety of design techniques such as illustration, DTP, and website design.

● 角色人物设计课程

学习电子游戏、动画及漫画等所有的人物角色设计,并同时学习插画、DTP及网站设计等各式各样的技能。

● 캐릭터 디자인 코스

게임, 애니메이션, 만화 등 모든 캐릭터 디자인을 비롯해 일러스트레이션과 DTP, 웹 디자인 등 다양한 디자인 테크닉을 마스터합니다.

Advantages 重点 장점

Based on anime, manga and character design, students learn a wide range of information and skills using computers, such as CG, website creation and digital illustration.

Nihon Kogakuin College has a sister school, the Tokyo University of Technology with Japan's first faculty for media. In the digital anime industry, more and more knowledge is necessary to stay current and interactions with the university and the credit transfer system are strong advantages for students' futures.

The practical curriculum provides opportunities for students to train in workshops supported by many animation studios and publishing companies. Collaboration with professional creators and teachers of the Manga and Animation Department is highly inspiring for students to improve techniques and sensibilities. It is also a good opportunity to make connections and network with key persons in the industry.

以动画、漫画及人物角色设计为主轴,广泛进行包括像CG、网站设计以及数码插画等等运用电脑作业的知识与技术的學習。

日本工学院专门学校与日本最早设立媒体科的东京工业大学为姐妹校。在需要实时保持更多更深层次的知识数码动画业界,能与大学有相互交流及学分互换制度,对学生的未来发展有很大的益处。实践性的课程得到了许多动画工作室以及出版社的协助,提供给学生们进行工作室实习、锻炼的机会。专业的创作者以及动漫(动画、漫画)科的讲师阵容的绝妙组合,能够大力提高学生的动漫技能及灵敏度,也是一个与业界奠定合作关系、基础的好机会。

애니메이션, 만화, 캐릭터 디자인을 중심으로 CG, 웹 디자인, 디지털 일러스트레이션 등 컴퓨터를 이용한 폭넓은 장르의 지식과 기술을 배웁니다.

일본공학원 전문학교와는 자매교로서 일본에서 처음으로 미디어학부가 설치된 도쿄공과대학이 있습니다. 보다 깊은 지식을 필요로 하는 디지털 애니메이션 업계에서, 대학과의 교류가 가능하고 학점 교환 제도가 있는 점은 학생들의 장래를 위해 큰 도움이 됩니다.

보다 실천적인 커리큘럼으로써 많은 애니메이션 스튜디오와 출판사의 협력을 얻어 워크숍 실습을 실시합니다. 프로의 크리에이터와 만화·애니메이션과 강사진과의 협동작업은 테크닉과 감성을 한층 더 깊게 연마하고 업계와의 네트워크도 만들 수 있는 절호의 찬스입니다.



CREATORS COLLEGE

创造性领域
크리에이터즈 칼리지

The Creators College is an integrated technical college for training professional artists and creators in the fields of broadcasting, TV, movies, voice acting, manga, and anime.

培养广播、电视、电影、配音员、漫画、动画、领域的创造者的综合专门学校。

방송·텔레비전·영화·성우·만화·애니메이션 크리에이터를 육성하는 종합전문학교.

Nihon Kogakuin College supports your dream of doing what you like for a living.

日本工学院是一所能让您实现“从事自己喜欢的工作”这个梦想的学校。

일본공학원은 '좋아하는 일을 직업으로 삼고 싶다'라는 여러분의 꿈을 실현시키는 학교입니다.

- Creators College 创造学院
- Design College 设计学院
- Music College 音乐学院
- IT College IT学院
- Technology College 科技学院
- Sports/Medical Care College 体育/医疗学院

- 크리에이터즈 칼리지
- 디자인 칼리지
- 뮤직 칼리지
- IT 칼리지
- 테크놀로지 칼리지
- 스포츠/의료 칼리지

- Broadcast/Film Department 广播、电影科 | 방송예술과
- Voice Actor/Theater Department 声优(配音员)科 | 성우·연극과
- Theater Staff Department 舞台工作人员科 | 연극 스태프과
- Manga/Anime (Comic/Animated Cartoon) Department 动漫(动画、漫画)科 | 만화·애니메이션과

Our school comprises 34 departments in six colleges, including Creators College, Design College, Music College, IT College, Technology College, Sports/Medical Care College. We are here to fulfill your intellectual curiosity.

学校拥有创造学院、设计学院、音乐学院、IT学院、科技学院、体育/医疗学院。这6大学院下包括34个学科，一定能够满足您的各种兴趣需求。

크리에이터즈 칼리지, 디자인 칼리지, 뮤직 칼리지, IT 칼리지, 테크놀로지 칼리지, 스포츠/의료 칼리지의 6개 칼리지 34개 학과에는 틀림없이 여러분의 흥미를 키워 나갈 수 있는 분야가 있을 것입니다.



Nihon Kogakuin College

5-23-22 Nishikamata, Ota-ku,
Tokyo 144-8655

日本工学院

东京都大田区西蒲田 5-23-22, 144-8655

일본공학원

도쿄도 오타구 니시카마타 5-23-22,
144-8655

Phone:

0120-106-121 toll-free within Japan
日本国内専用免费热线
일본국내 전용 무료전화
+81-3-3732-8411 from overseas
从海外拨打时
해외에서 전화하실 때

Students' Works

学生作品
학생작품



戦わなければならない。

Sentinel and Sky

att. ANIME 15

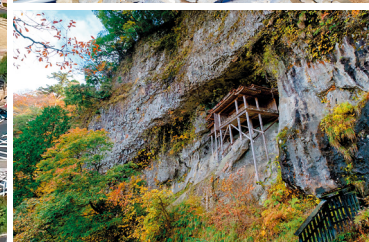
NIHON KOGAKUIN COLLEGE

TEL +81-3-3732-8411 (from overseas) 0120-106-121 (toll-free within Japan)
<http://ncic.necc.ac.jp/>



Misasa Onsen 三朝溫泉

A radium hot spring that soothes both body and soul 療癒身心的「氡」溫泉



- ① ② The Mitoku River flows right in the middle of the hot spring district. In the summer, the resonating croaks of the Kajika frogs, combined with the light from the fireflies, create a dream-like scene. Koitani Bridge located upstream has a frog statue that symbolizes good luck for marriage and relationships. If you rub the statue, your romantic prospects could change for the better!
 - ③ Kawara Hot Spring, located at the edge of the Mitoku River, is a mixed-bathing outdoor hot spring that is accessible 24-hours and is free-of-charge. It is a symbol of Misasa Onsen that is popular with the locals too.
 - ④ Nageire-do, designated as a National Treasure of Japan, is said to be the one located at the most dangerous spot in the country. It is still not known how it was constructed on such a steep cliff.
- ①②從溫泉街中央穿流而過的三德川。在夏天時，日本溪樹蛙清亮的叫聲搭配螢火蟲的螢光，形成夢幻的景色。河水上流的戀谷橋上有一座青蛙雕像，是深受人們喜愛的結緣雕像，摸一摸，說不定就能喜得良緣喔！
③在三德川岸邊的河岸浴場，是一個24小時隨時可以入浴的免費混浴露天浴場，也很受當地民眾歡迎，是三朝溫泉的象徵。
④列為國寶的三德山投入堂，又被稱作「位於日本最危險之處的國寶」。它如何建造於懸崖峭壁之上，至今仍是無法解開之謎。

Misasa, a town located inland in central Tottori Prefecture, borders neighboring Okayama Prefecture to the south. A deep sense of peace and tranquility permeates the town, which is surrounded by mountains on three sides. Mt. Mitoku, said to be a sacred place of Mountain Buddhism since the 7th century, rises majestically in the background. Truly, Misasa is a hot spring town rich in nature and history. This pilgrimage to Mt. Mitoku and the history and culture of Misasa Onsen, the base point of the pilgrimage, have been recognized as part of "Japan Heritage."

The beginning of Misasa Onsen dates back to the 12th century, and it is said to have originated from the legend of the lone samurai and the white wolf. "Kabu-yu," the hot spring from which Misasa Onsen originated, is now a public bathhouse that anyone can use.

Misasa Onsen is also a place for pilgrims to cleanse their mind and body before ascending Mt. Mitoku. According to the doctrines of sacred mountain worship, one must first soak leisurely in a hot spring to heal the six senses – sight, hearing, smell, taste, touch, and spirit. After which, it is said that ascending Mt. Mitoku and paying homage to the Buddhist temple there the next morning would purify one's eyes, ears, nose, tongue, body, and mind – the six organs of sense.

Misasa Onsen is undeniably best known for its radium hot springs, among the most radon enriched in the world. Radon in its gaseous form, when inhaled, is said to have anti-aging effects and prevent lifestyle diseases. You can even drink the hot spring water. Soaking, breathing, and drinking, from within and without, one can surely feel the beneficial effects of this hot spring.

Misasa literally means "three mornings," and thus it is said that if you bathe in the hot spring waters for three consecutive mornings, your woes will fade away as you welcome the third dawn. Enjoy the hot spring just as people did in the distant past and soothe your body and soul thrice over!

三朝是位在鳥取縣的中央，和南邊岡山縣相鄰的內陸城鎮。在這個三面環山，洋溢著悠然氣息的小鎮裡，三德山莊嚴地聳立於此。從西元700年左右開始，三德山就被稱為「山岳佛教的修行場」，是一座自然與歷史交相輝映的溫泉鄉。參拜三德山以及作為其據點的三朝溫泉的歷史與文化，也被認定為了「日本遺產」。

據說溫泉起源於12世紀間，來自一個武士與白狼的傳說。三朝溫泉的起源地被稱為「株湯」，現在也是對一般民眾開放的公共浴場。

三朝溫泉也是在參拜三德山之前清淨身心的地方。信仰山岳佛教的人認為，首先要慢慢浸泡溫泉以「癒六感」，也就是療癒人的「視、聽、氣、味、觸、心」。然後在第二天早上登上三德山參拜寺院，以「清六根」，也就是清淨人的「眼、耳、鼻、舌、身、意」。

溫泉的特徵首推「放射鐳」溫泉。三朝溫泉的氡含量豐富，聞名世界。據說吸入汽化後的氡有助於預防老化，以及因生活習慣引發的各種疾病。此外，三朝溫泉也可飲用。在完成了泡、吸、喝三個步驟之後，應該可以由內而外地感受到溫泉的效果吧！

「三朝」這個地名，相傳是來自於泡完三朝溫泉後第三天的早晨疾病便能痊癒的說法。請一定要來享受一下，從古早之前就持續療癒著人們身心的三朝溫泉！

Access 交通

Haneda Airport
→ 1 hour 10 min
by plane → Tottori
Sand Dunes Conan
Airport → 1 hour
by limousine bus

羽田機場
→ 搭乘飛機1小時
10分鐘 → 鳥取砂丘
柯南機場 → 搭乘利
木津巴士1小時

More Info 詳細資訊

Misasa Onsen
Tourism
Association
三朝溫泉觀光協會
TEL:
+81-858-43-0431
URL:
misasaonsen.jp/

編者語 From Editor

"Radon Noodles," a gourmet dry ramen dish from Misasa. The springy textured noodles are steeped in pork bone broth flavored with soy sauce. It's simply irresistible!

三朝當地的的美食——無湯拉麵「氡拉麵」。麵條口感Q彈，飽吸豚骨醬油味的醬汁，好吃得讓人完全停不下筷子！



Please see here for more information!

網站有更多資訊喔！

자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



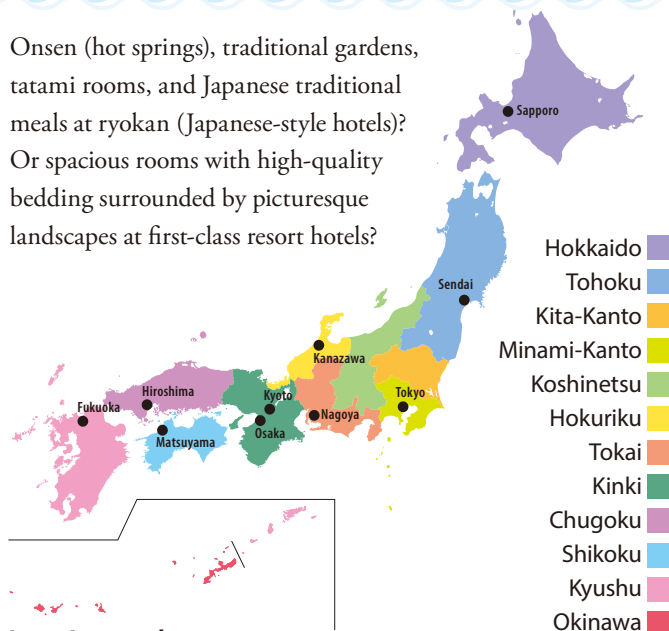
Français



Ryokan and hotels across Japan

Where will you stay?

Onsen (hot springs), traditional gardens, tatami rooms, and Japanese traditional meals at ryokan (Japanese-style hotels)? Or spacious rooms with high-quality bedding surrounded by picturesque landscapes at first-class resort hotels?

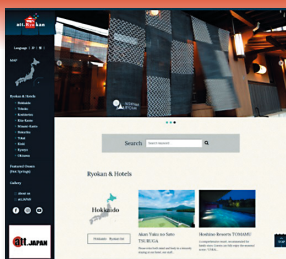


Icon Legend

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Credit cards accepted | Washlets (bidet-style toilets) |
| Internet/Wi-Fi available | Eating in guest rooms allowed |
| Onsen (hot springs) | Complimentary shuttle service |
| Open-air bath | Karaoke |
| Private bath | Picturesque scenery |
| Guest room with bath and toilet | Rooms for single person |

- Prices are a rough guide based on one adult staying at a twin room and include consumption tax. Prices may vary depending on room types, the number of persons in a room, cuisine, and other variables. We recommend confirming prices when you book any accommodation. Where the price system is different from this guideline, this is noted in the explanation of the accommodation. *Bath tax is not included.
- After booking by phone, we recommend confirming your reservation by email or fax.
- Cancellation fees may be charged if you cancel a reservation. Please confirm the accommodation's cancellation fees and regulations in advance. Also, if you cancel, make sure to inform the accommodation of your cancellation.
- If you suffer from allergies or have food preferences, please inform the staff when you are booking your accommodation.

The new att.Ryokan website has been launched.



Now available in
Traditional Chinese, English and Japanese.
Plenty of areas to choose from.

▼▼ Access to ▼▼
att-ryokan.net/



Hoshino Resorts TOMAMU

星野リゾート トマム

HOKKAIDO

北海道



Bathe amid the grand nature of Hokkaido at this resort



Surrounded by 1,000 hectares of vast nature, this resort offers a wide variety of activities to fully enjoy the grand nature of Hokkaido, such as the Unkai Terrace in summer and the Ice Village in winter. With a choice of accommodation, "The Tower" and "RISONARE Tomamu," and a variety of restaurants, this resort will meet all your travel needs. Enjoy the resort stay that suits you best!

☑ New Chitose Airport → 3 min by JR Rapid Airport
→ Minami-Chitose Sta. → 70 min by JR Limited
Express Tokachi → Tomamu Sta. → 5 min by shuttle
bus ☑ Check in 15:00- / Check out -11:00
¥8,800- ☑ Nakatomamu, Shimukappu-village,
Yufutsu-gun, Hokkaido ☑ +81-167-58-1111



Ryokan Sugimoto

旅館すぎもと

NAGANO

長野



Enjoy freshly made buckwheat noodles

Standing on breezy highlands, Sugimoto is a traditional onsen ryokan in the Sukiya style, a simple and refined architecture inspired by tea houses. Relax in our rooms with a loft or irori fire-place, and spectacular scenery.

Enjoy our proud concoction of original dishes such as "Shinshu Beef cooked on a hot stone" that goes well with local sake. Soak in a historical open-air bath which the Imperial family in the 8th century shared and loved.



☑ Chuo Line Matsumoto Sta. → 15 min by taxi / 20 min by bus
☑ Check in 15:00 / Check out 10:00 ¥16,500-33,000
☑ 451-7 Satoyamabe, Matsumoto City, Nagano
☑ +81-263-32-3379



Villa La Shoro

別邸 ラ・松庵

CHIBA

千葉



Fully enjoy first-class privacy

Within the private space of each 396 sq.m. (4260 sq.ft.) independent facility you will find 99 sq.m. (1065 sq.ft.) guest rooms, constant flowing rotenburo outdoor baths, private pools, and exclusive Jacuzzies. Relax in the unbound harmonic fusion of peace with the best of Asia.



☑ Tokyo Sta. → 1 hr 45 min by JR Sobuto Line Express
Train View Wakashio / From Awa-Kamogawa Sta. → 5 min
by taxi *Free pick-up bus is available from the station (res-
ervation is needed). ☑ Check in 15:00- / Check out -11:00
¥36,870- ☑ 1179 Nishi-cho, Kamogawa City, Chiba
☑ +81-4-7093-5855 ☑ +81-4-7093-5335



MATSUNOYU

松乃湯

SHIMANE

島根



Well-established,
traditional ryokan

Established in 1885, we are located in the center of Tamatsukuri Onsen town, Shimane Prefecture. Enjoy traditional course dishes featuring local ingredients such as shijimi clams from Lake Shinji and Nita rice, Shimane's premium brand of rice, as well as desserts specially prepared by our exclusive pastry chef.



☑ JR Matsue Sta. → 10 min by train →
JR Tamatsukuri Sta. → 8 min by taxi
☑ Check in 15:00- / Check out -10:00
¥12,000- ☑ 1215 Tamatsukuri, Tamayu-cho,
Matsue City, Shimane ☑ +81-852-62-0611



NIKKO KANAYA HOTEL 日光金谷ホテル

TOCHIGI
栃木



Japan's resort hotel the world's VIPs have stayed

One of Japan's oldest resort hotels where Einstein and Lindbergh stayed. Relax in the atmosphere that blends the beauty of Japan and the West.



☑Tokyo Sta. → 50 min by JR Tohoku Shinkansen
→ Utsunomiya Sta. → 45 min by train on the JR Nikko Line → Nikko Sta. → 5 min by taxi
☑Check in 15:00- / Check out -11:00
¥17,338 ☑1300 Kamihatsushima-ichi, Nikko City, Tochigi ☑+81-288-54-0001



CHUZENJI KANAYA HOTEL 中禅寺金谷ホテル

TOCHIGI
栃木



Have a luxurious time at an authentic hotel surrounded by nature

A quiet resort on a highland near the lake. Far from the bustle of the city, heal your body and mind in an open-air bath of milky water and enjoy the original French cuisine that uses plenty of local ingredients.



☑Tokyo Sta. → 50 min by JR Tohoku Shinkansen
→ Utsunomiya Sta. → 45 min by train on the JR Nikko Line → Nikko Sta. → 60 min by local bus
→ Chuzenji Kanaya Hotel-mae stop
☑Check in 15:00- / Check out -11:00
¥15,125- (per person with breakfast / 2 guests in 1 twin room) ☑2482 Chugushi, Nikko City, Tochigi
☑+81-288-54-0007 ☑+81-288-53-2487

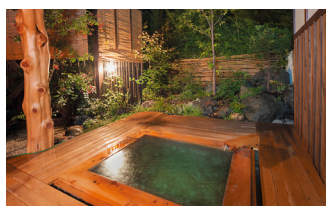


Kamesei Ryokan 亀清旅館

NAGANO
長野



Traditional onsen inn run by an American-Japanese couple



Kamesei Ryokan features warm wood construction with gardens throughout. Our onsen baths are 100% free-flowing from the source and the beautifying benefits can be enjoyed 24-hours a day. Be sure to try our chef's creative kaiseki-style meals (special dietary needs accommodated).



☑Togura Sta. → 5 min by courtesy shuttle
☑Check in 15:00- / Check out -10:00
¥12,000- (with 2 meals) ☑2-15-1 Kamiyamada Onsen, Chikuma City, Nagano
☑+81-26-275-1032 ☑+81-26-276-1032
☑omotenashi@kamesei.jp

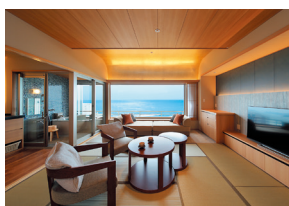


Kamogawakan 鴨川館

CHIBA
千葉



Visit a hotel filled with relaxation, freedom, and happiness



Kamogawakan reopened in 2019 after a major renovation. With renewed facilities, including an onsen pool with a great view, 2 onsen baths filled with different kinds of hot spring water, and new guestrooms with an open-air bath, along with a new option for dinner selection, in which you can choose your favorite dinner on site, we are delighted to welcome our guests.



☑JR Sotobo Line Awa-Kamogawa Sta. → 7 min by bus ☑Check in 14:30- / Check out -11:00 ☑¥25,450-
☑Nishicho 1179, Kamogawa City, Chiba
☑+81-47-093-4111
☑+81-47-092-5335



Ryokan BENIAYU 旅館 紅站

SHIGA
滋賀



Enjoy fine views of Lake Biwa, while staying at our Japanese-style lodging

Enjoy looking at Chikubu Island rising from the lake from your room, which also comes equipped with a massage chair to soothe your tired muscles and a relaxing open-air bath. In our restaurant, enjoy delicious Omi beef, or our specialty sweetfish dishes in summer or duck dishes in winter.



☑Shinkansen Maibara Sta. → 20 min by JR Hokuriku Line train → Takatsuki Sta. → 10 min by taxi / free pick-up bus available (reservation is required in advance). ☑Check in 14:00- / Check out -11:00
¥25,450-66,150 (depending on rooms, meals, or which day to stay. Please inquire.)
☑312 Kohokuchō-Onoe, Nagahama, Shiga
☑+81-749-79-0315 ☑info@beniayu.com



Ryokan MOTONAGO 旅館 元奈古

KYOTO
京都



A Kyoto ryokan with an elegant atmosphere

Motonago is a wooden ryokan nestled alongside "Nene no Michi," a nostalgic path with a tranquil feeling. The cozy ryokan with 11 guest rooms offers family-like, heartwarming services to guests.



☑Kyoto Sta. → Kyoto Municipal Bus → Gion Stop → 5 min on foot • Kyoto Sta. → 20 min by taxi
☑Check in 16:00- / Check out -10:00
¥24,200- ☑511 Washio-cho, Nene no Michi, Kodaiji, Higashiyama-ku, Kyoto City, Kyoto
☑+81-75-561-2087 ☑+81-75-561-2655
☑ryokan@motonago.com





A fine selection of the best places to stay
精選住宿大蒐集!



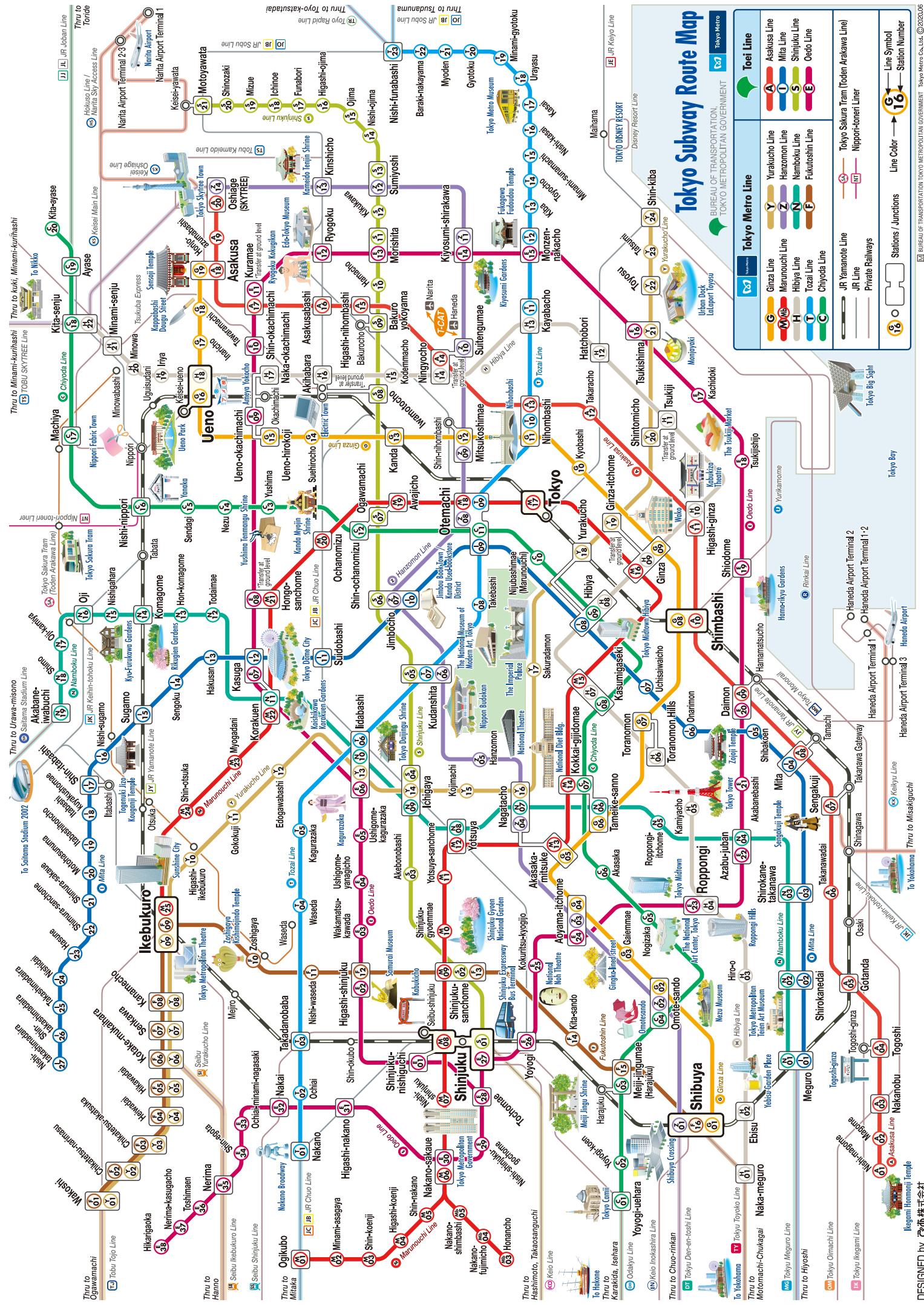
https://att-ryokan.net

att.ryokan




English 中文繁體



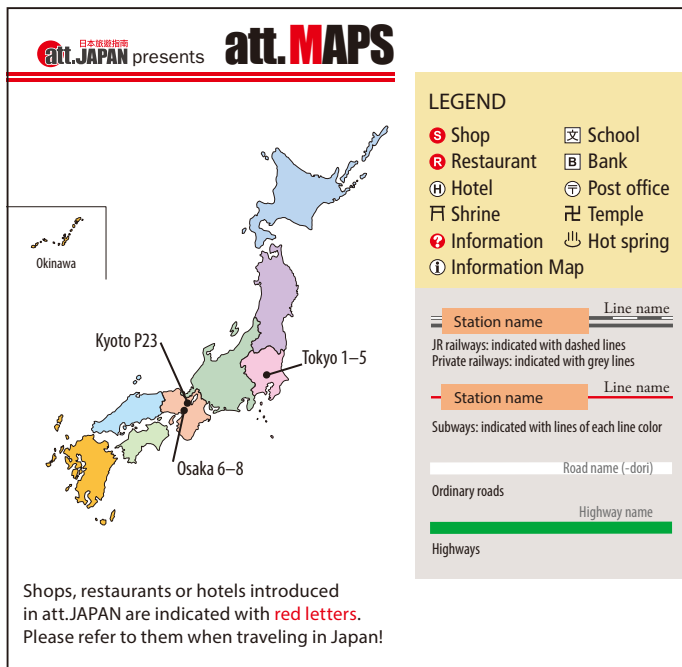


Tokyo Subway Route Map

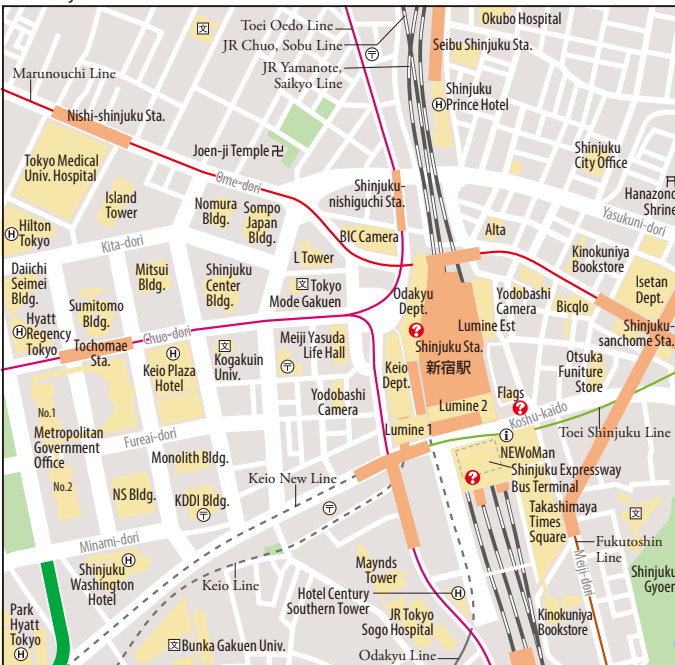
BUREAU OF TRANSPORTATION,
TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

Tokyo Metro Line	
Toei Line	

Line Color → 16 Line Symbol
Station Number
Stations / Junctions
Private Railways
JR Yamanote Line
JR Line
Tokyo Sakura Tram (Toden Arakawa Line)
Nippori-Tonen Line



1. Shinjuku 新宿



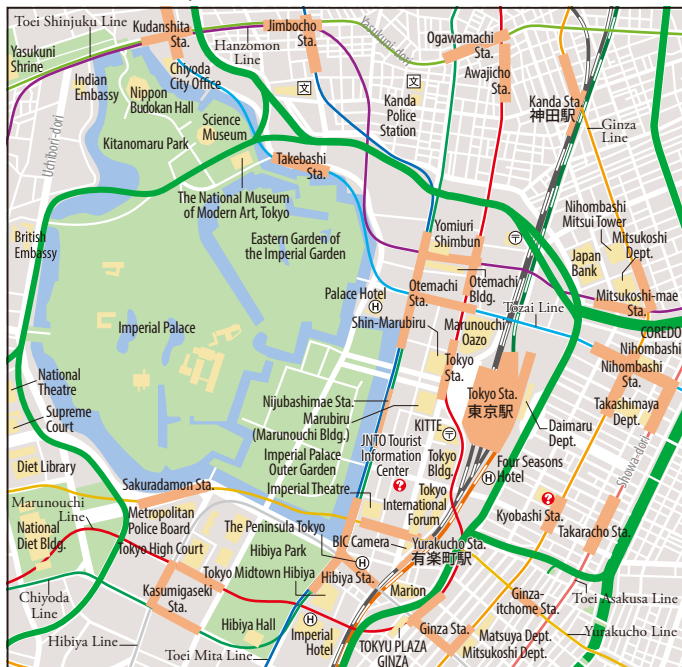
2. Shibuya 渋谷



3. Asakusa 浅草



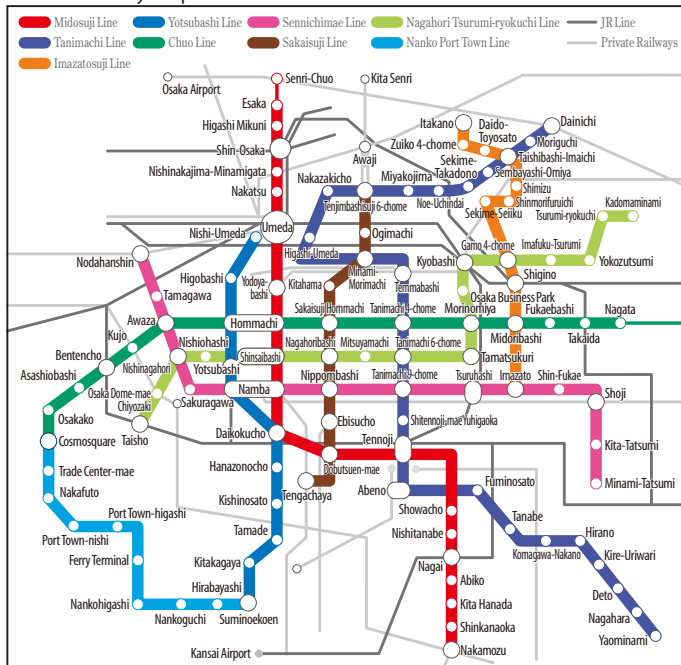
4. Marunouchi / Imperial Palace 丸の内/皇居



5. Ginza 銀座



Osaka Subway Map



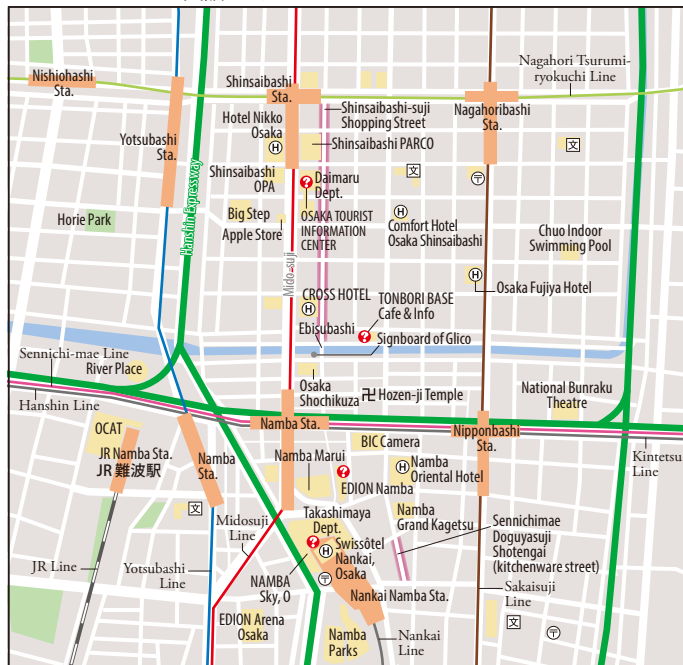
6. Complete Map of Kansai Area 関西全図



7. Osaka / Kita 大阪 / キタ



8. Osaka / Minami 大阪 / ミナミ



Kyoto

Quirky and unique **Hanachozu** (Floating Flowers) at Konkai Komyo-ji Temple!

Floating in the wash basin used by worshippers at shrines and temples to cleanse their hands and mouth, Hanachozu (flowers floating on water) delight visitors. At Konkai Komyo-ji Temple, also affectionately known as Kurodani-san, located in Sakyo ward, the unique Hanachozu with flowers of various hues along with rows of rubber ducks is very popular among visitors. If you look closely, there is even a doll sporting an Afro hairstyle! The flower arrangement varies with the season and the dolls display their own quirks and personalities, so please feel free to come meet them!

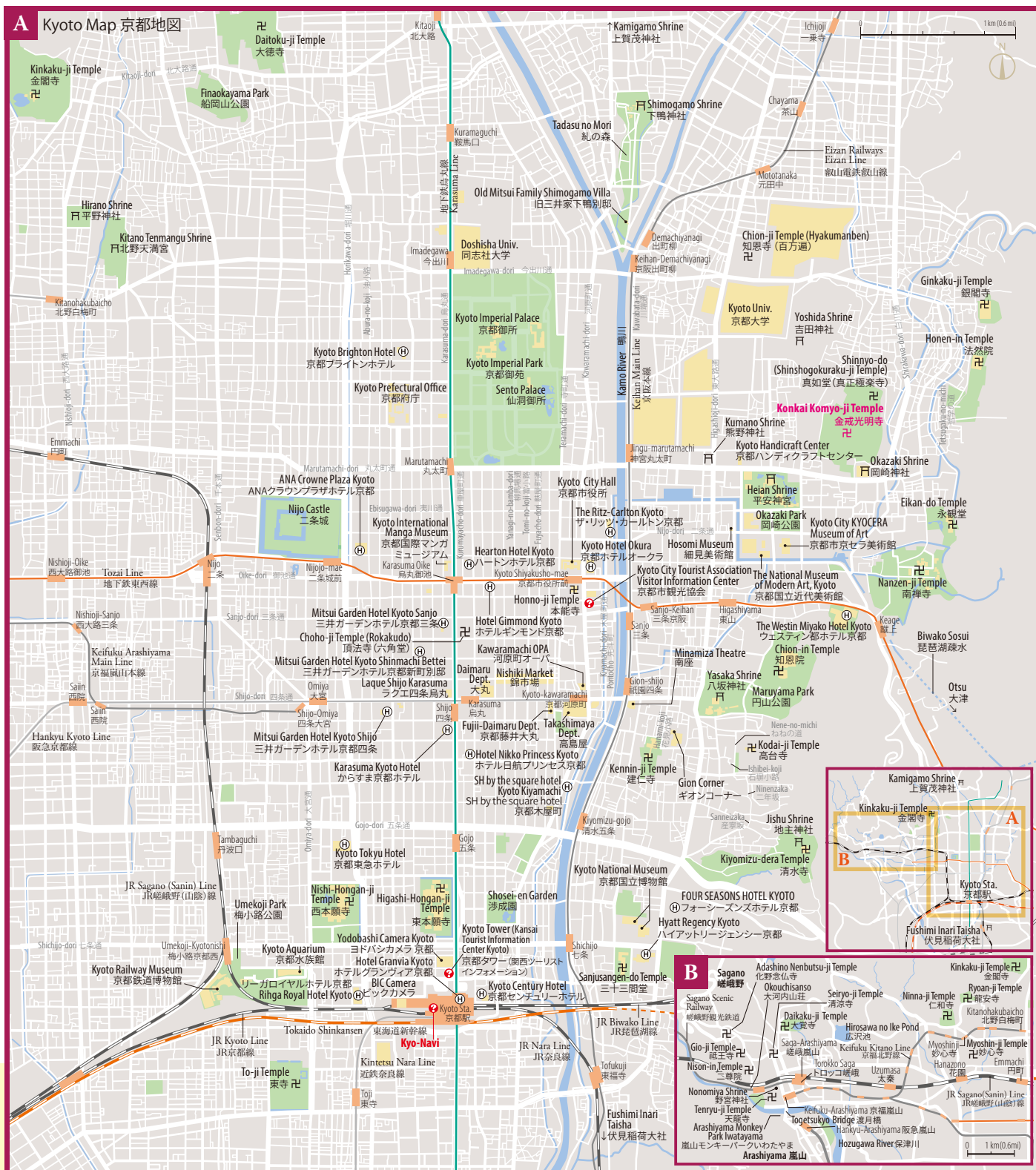
121 Kurodani-cho, Sakyo-ku

別具一格的花手水 金戒光明寺

神社或寺廟里擺放的，參拜前用來清洗手和口的水盆上漂浮著花瓣，讓參拜客們心情愉悅的「花瓣洗手水」。位於左京區的金戒光明寺，因其有著「黑谷先生」的愛稱而被人喜愛。寺廟中獨特的花瓣洗手水很受歡迎，有著顏色各異的花瓣，並且擺放著鴨子等等各式各樣的玩偶。仔細看的話，會發現還有爆炸頭造型的玩偶。有機會一定要去參觀，和這些隨季節變換，五彩繽紛的花瓣組合，還有一個一個充滿感情的玩偶們見見面吧。

左京區黑谷町121





個性的な花手水 金戒光明寺



神社やお寺で参拝前に手や口を洗い清める手水鉢に花を浮かべ、訪れる参拝客を楽しませてくれる「花手水」。「くろ谷さん」の愛称で親しまれる左京区の水戒光明寺では、色とりどりの花とともに、アヒルなどの人形が並びユニークな花手水が人気です。よく見るとアフロのような髪型の人形も。時期によって変わる美しい花のアレンジと、ひとつひとつ思いのこもった人形達に会いに、ぜひ訪れてみてください。

▲左京区黒谷町121